

Б1-5051. Бирюков А.П.

001.8

Б-649

+



ОБЪЕДИНЕННЫЙ ИНСТИТУТ ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Б1-5051^{ix}

В.А. Бирюков, М.М. Лебедеко, Е.А. Логинова

Международный симпозиум
по ядерной информации

14 - 21 февраля 1970 г.

ДЕПОНИРОВАННАЯ ПУБЛИКАЦИЯ

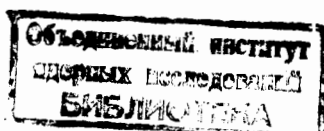
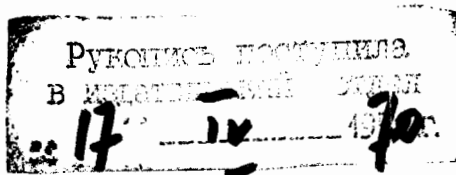
Дубна 1970 г.

В.А. Бирюков, М.М. Лебеденко, Е.А. Логинова

Международный симпозиум по ядерной информации

14 - 21 февраля 1970 г.

с. ф. 2931



О Г Л А В Л Е Н И Е

Введение	I
Увеличение потока научной информацией и эволюция ее структуры	4
Информационные центры и службы информации	10
Библиотеки и службы ядерной информации	16
Механизация и автоматизация работ в библиотеках	21
Сотрудничество в области обмена ядерной информацией	24
Как был организован симпозиум МАГАТЭ	25
Ознакомление с издательским департаментом МАГАТЭ	30
Посещение фирмы Georg Kohl and Sohn	38
Некоторые выводы	42

7- II

Домага, сделанные
на симпозиуме.

В в е д е н и е

С 16 по 20 февраля 1970 года в Вене (дворец Хофбург) состоялся симпозиум по сбору, обработке и распространению ядерной информации. Он был организован Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) и собрал около 300 участников из многих стран. Из числа международных организаций в симпозиуме участвовали ОИЯИ, ЦЕРН и Евратом. Авторы этого отчета вошли в состав делегации ОИЯИ.

Работа симпозиума проходила весьма интенсивно, солидно и на высоком уровне. Программа была весьма уплотнена. Она включала в себя четыре раздела, посвященные вопросам развития крупнейших информационных центров, первичным и вторичным публикациям, системам международного сотрудничества в области ядерной информации, организации и координации конференций, симпозиумов, библиотекам.

Наша делегация приняла участие во всех заседаниях симпозиума.

На симпозиуме нами было представлено 4 доклада:

1. Дубна - международный центр обмена научной информацией;
2. Организация международных научных совещаний в Объединенном институте ядерных исследований;
3. Безвалютный обмен научной информацией (предложение);
4. Сообщение об издании нового сборника "Проблемы физики элементарных частиц и атомного ядра".

К сожалению по обстоятельствам, от нас не зависящим, информация о симпозиуме поступила к нам слишком поздно. Поэтому доклады были направлены в оргкомитет позднее, чем это было преду-

смотрено. Тем не менее оргкомитет симпозиума принял наши доклады. Однако, поскольку программа уже была сверстана, нам было предложено объединить все доклады в одном, что и было сделано. Наш доклад, сопровождавшийся показом 16 диапозитивов, был сделан 18 февраля. (Все доклады симпозиума находятся в специальном томе, приложенном к первому экземпляру настоящего отчета).

В кулуарах симпозиума наша делегация организовала выставку, показывающую деятельность ОИЯИ, как одного из мировых центров обмена научной информацией. Эта выставка включала в себя образцы наших препринтов и сообщений ОИЯИ, сборники материалов конференций, рабочих совещаний и симпозиумов, издаваемые в ОИЯИ, библиографические указатели научно-технической библиотеки института, а также издаваемые ею экспресс-бюллетени: "Книги", "Статьи", "Препринты". Кроме того мы представили образцы изданий, выпущенных скоростным методом ксерокс-ротапонт и в качестве примера высококачественной печати - последний из годовых отчетов ОИЯИ. На стенде также были разложены издания, которые могли брать себе участники симпозиума: краткий проспект "Дубна - город дружбы ученых" на русском, английском, немецком и французском языках, наши доклады на симпозиуме на русском и английском языках, информационные листовки о предстоящем издании сборника "Проблемы физики элементарных частиц и атомного ядра". Наша выставка, как и выставки других крупных информационных центров, в том числе - ВИНТИ, Атомиздата, Информационного центра Карлсруе, МАГАТЭ - вызвали интерес участников симпозиума. В нужных случаях мы давали им соответствующие объяснения.

Нами сделан заказ на 1 экземпляр сборника трудов симпозиума (по льготной цене), который будет передан в библиотеку ОИЯИ.

Во время симпозиума мы имели контакты со многими коллегами из разных стран, в том числе из ЦЕРНа, МАГАТЭ, Информационного центра в Карлсруе, французских информационных центров, из ГДР. Эти встречи, равно как и само участие в симпозиуме, по-нашему мнению, будут способствовать расширению возможностей ОИЯИ в области более полного и всеобъемлющего обмена научной информацией.

Мы были приглашены и приняли участие в двух приемах, устроенных в МАГАТЭ ученым секретарем симпозиума М.В.Ивановым и заместителем генерального директора МАГАТЭ профессором Желудевым. Кроме того В.А.Бирюков был участником неофициальной встречи в ресторане _____, где по инициативе J E Wooston /МАГАТЭ/ за ужином обсуждались вопросы координации международных научных конференций и совещаний. М. Лебеденко был приглашен на неофициальный ужин в ресторан "Бухарест" вместе с руководителем службы научной информации ЦЕРНа доктором А.Гюнтером и его сотрудником доктором Хестером, с участием семьи А.Гюнтера. Эти встречи были также полезными в деловом плане.

После доклада ОИЯИ был задан один вопрос, который по всей вероятности носил характер некой демонстрации. Автор вопроса дж-Темпль (США) заявил, что во многих случаях, вероятно по вине почты, американские информационные центры нерегулярно получают научные публикации из Советского Союза. Во многих случаях остаются без ответа их запросы по поводу присылки отдельных изданий. Это, сказал дж-Темпль, не поощряет развития обмена научной информацией. Докладчик ответил ему, что Объединенный институт ядерных исследований, являющийся международной организацией, имеет хорошо

налаженный обмен научной информацией с институтами и информационными центрами 48 стран, в том числе и в Соединенных Штатах Америки. В частности, в виде примеров, было указано на существующий у нас обмен с библиотекой конгресса США, центром документации КАЭ США в Ок-ридже, Аргонской национальной лабораторией, Брукхэвеном и т.п. Что же касается обмена информацией между США и СССР, то по этому вопросу вероятно наиболее полную информацию сможет дать представитель делегации Советского Союза. (На симпозиуме наша делегация выступала как самостоятельная делегация ОИЯИ). И в действительности представитель делегации СССР профессор Сорокин в своем последующем выступлении дал убедительный ответ на вопрос д-ра Темпля. Впоследствии, в кулуарах, участники семинара, включая, например, Гюнтера из ЦЕРНа, говорили, что вопрос д-ра Темпля их удивляет, так как и с Дубной и с институтами Советского Союза имеется хорошо налаженный обмен информацией. Между прочим, не только вопрос д-ра Темпля, но и ранее сделанный им доклад, носили некий пропагандистский характер. Так, в своем докладе он пытался показать, что некие частные информационные организации в США успешно и открыто распространяют ядерную информацию, постоянно вырывая из рук чиновников КАЭ те данные, которые правительство считает секретными.

Увеличение потока научной информацией и эволюция
ее структуры

Широко распространенное понятие "информационный взрыв" подверглось на симпозиуме некоторым сомнениям. Так, например, Н.В. Кош (США, доклад № I28/30) подсчитал, что и в наши дни в среднем ежегодно на одного ученого приходится одна журнальная статья. Такое же количество статей было в прежние годы. Иными

словами, по его мнению существует не информационный взрыв, а "эксплозия количества ученых". Тем не менее, конечно, общий рост объема информации очевиден. Это видно, например, из очень интересного доклада о более чем 20-летней деятельности журнала *Nuclear Science Abstracts*, являющегося одним из лучших в мире регистраторов публикаций в ядерной области. (Доклад Robert L. Shannon № 128/32). За первые 10 лет своей деятельности этот журнал зафиксировал 100 тысяч публикаций. За последние 11 лет - 450 тысяч. Наибольшее число публикаций исходит из трех стран: США, СССР, Англия.

При таком все возрастающем потоке информации, а процесс простора будет несомненно продолжаться, становится все более трудно ориентироваться. Если ученый, работающий в определенной узкой области, пока все еще может следить за публикациями по своей специальности, то работники информационных служб, вынужденные работать в более широкой области, уже сейчас не имеют этой возможности. В таком же положении оказывается ученый, если ему необходимо справиться относительно публикаций в соседней или иной области знаний. Все это привело к появлению не только сложных систем механического поиска информации, но и вызвало к жизни новую категорию публикаций, так называемые вторичные публикации. К числу последних относятся так называемые архивные журналы, селективные журналы, потребительские журналы, сборники обзоров, сигнальные бюллетени и т.п. Этот вопрос подробно был рассмотрен в упоминавшемся выше докладе Коча. Он отметил, что публикации в первичных журналах составляют более 60%, публикации в препринтах и докладах около 18%. Появление вторичных публикаций оказывает заметное влияние на первичные

журналы. Наблюдается процесс объединения последних. Так, например, вместо пяти астрономических журналов, издававшихся ранее в США, теперь издается один общий журнал.

На этот же процесс слияния первичных журналов указал в своем заключительном докладе профессор Сорскин (ВИНИТИ). Он сослался в частности на доклад В.Ф.Семенова (ИНИАТОМИНФОРМ, № I29/36), отметив, что изменения претерпевают и сами статьи в первичных журналах. Так появилась такая форма, как депонирование статей в редакциях журналов с быстрым опубликованием их аннотаций. Пионером в этой области был журнал "Атомная энергия" (СССР). К числу изменений форм журнальных статей можно отнести и повсеместно теперь применяющееся опубликование кратких аннотаций, предшествующих каждой статье.

Профессор Сорокин отметил интересный опыт работы некоторых реферативных журналов в США, которые получают возможность ознакомиться с портфелями первичных журналов еще во время работы последних над статьями. Таким образом, сведения о статье во вторичном журнале могут появиться иногда даже ранее, чем сама статья в первичном журнале. Кстати это не вредит ни тем ни другим.

Много говорилось на симпозиуме с большим значением препринтов, являющихся важным источником научной информации. Указывалось на необходимость дать исчерпывающее определение самого понятия препринт и его информационных функций. Упомянутый выше Коч считает, что препринт является ценным материалом только в том случае, если он оценен референтом. Это является очевидно следствием широко распространенного отношения к препринтам, как к личному делу самих авторов, за которое институты не отвечают. В докладе Розенфельда и его группы, представленном Вакерлингом (R.K.Wakerling), содержится мнение, что препринты важны потому, что

они удовлетворяют потребности быстрого обмена информацией. SLAK рассылает препринты более чем по 800 адресам (ОИЯИ - более тысячи адресов). Препринты в области частиц и полей объединены в серию PPF . Очень интересным развитием этой серии являются так называемые антипрепринты, т.е. перечень тех препринтов, которые нужно из хранения и каталогов исключить, так как появились соответствующие первичные публикации в журналах. То, что не предназначено для публикации в журналах PPF в свои материалы не включает и не регистрирует. За подписку на серию PPF вместе с антипрепринтами SLAK взимает с библиотек и институтств 8 долларов в год, однако пока это еще лишь эксперимент. Дело в том, что в настоящее время издание является убыточным и если подписка не даст нужных сумм, то оно прекратит свое существование, так как в 1970 году истекает срок окончания субсидии от КАЭ США.

По-видимому, общим мнением участников семинара является мнение о необходимости ввести соответствующие курсы в университетах с тем, чтобы научить молодых ученых ориентироваться во все возрастающем потоке научной информации. Следует отметить также высказывания отдельных участников семинара о том, чтобы в число объектов, подлежащих учету в каталогах и индексах информационных служб были включены также популяризаторские статьи, содержащие подчас ценную информацию. Необходимо поощрять ученых, пишущих научно-популярные статьи. Это будет способствовать устранению разрыва между научной информацией и информацией общества.

Как далее будет изменяться соотношение первичных и вторичных публикаций? Не исчезнут ли первичные журналы?

По-видимому, первичные журналы все же будут существовать еще много лет. Но они могут изменить свой вид и методы подачи материалов, все более приближаясь к некоему гибриднему прообразу "потребительского журнала", обсуждавшемуся на симпозиуме. В этом

случае подписчики будут получать лишь сборник аннотаций и выбирать из них те, которые представляют непосредственный интерес. По запросам читателей они будут получать интересующие их статьи в форме копий I:I, микрокарт, микрофишей или магнитных лент,

Пока подобных журналов еще нет приобретают особое значение различные сигнальные журналы, индексы, издания типа НСА и реферативные журналы. Последние особо важны потому, что ими производится не поголовный учет всех публикаций, а некоторая их оценка и отбор. Однако, остается опасность пропуска материалов, имеющих большую информационную ценность, но показавшихся рецензенту малозначительными или недостоверными.

На семинаре не было приведено данных, свидетельствующих о предстоящем в ближайшие годы уменьшении значения препринтов, как одного из наиболее быстрых и селективных методов обмена научной информацией. Дополнение в форме "антипрепринтов" получило общее одобрение и, вероятно, будет распространено на другие сферы,

В этих условиях приобретает большое значение интенсификация обмена препринтами и установление для этого более четких, более всеобъемлющих систем. Возможно получит распространение предложенная нашей делегацией система безвалютного обмена научной информацией FESI.

Несомненно, что по мере увеличения объема информации возрастает роль таких фундаментальных изданий, как новый сборник ОИЯИ. "Проблемы физики элементарных частиц и атомного ядра". Каждая статья в этом сборнике явится подведением итогов развития отдельных научных направлений. Здесь будет ометено все, что не прошло проверку временем. Но важно, что оценку и отбор материалов будут проводить видные ученые, в совершенстве знающие свою область,

а не штатные рецензенты редакций. Как бы хорошо ни был подготовлен такой рецензент, он не будет иметь столь же глубоких знаний в каждом из многочисленных научных направлений.

Очень велика роль реферативных журналов и советский ВИНТИ занимает в этом лидирующее положение.

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ И СЛУЖБЫ ИНФОРМАЦИИ

Настоящий раздел включает в себя сведения в основном по тем докладам Симпозиума, которые затрагивали вопросы организации службы информации.

Открывавший Симпозиум заместитель главного директора МАГЯТЭ Ф.И. Жолудев отметил, что ученые вносят огромный вклад во все отрасли науки и что их труды должны становиться общим достоянием и найти отражение во всех проявлениях жизни. Это возможно осуществить только тогда, когда будет хорошо поставлена информация в области достижения наук. В подборе нужной информации должно быть использовано сочетание холодной педантичной объективности ЭВМ с эмоциональным, критическим, субъективным умом ученого.

Для чего в области построения службы информации должны быть созданы информационные системы, объективной обработки информации, выбраны правильные каналы получения и распределения информации.

В докладе *G. P. L. Williams* (Канада, доклад I28/3), излагая принципы построения службы в информационном центре, как основные, указал следующие:

1. Получать максимальную информацию из-за пределов собственного информационного центра.
2. Не выполнять те работы, которые уже выполнены другими (например, не изобретать своего индекатора).
3. Результаты работы информационного центра должны быть даны в форме, доступной для использования другими.

4. При подготовке кадров в службе информации избегать узкой специализации работников, чтобы при выбытии кого-либо не было прорыва в работе.
5. Персонал должен быть образованным в той области, в которой осуществляется обслуживание.
6. Обработка и поиск информации должен механизироваться.

M. Kemmerich (Карлсруэ, доклад I28/I2) в своем докладе рассказала о работе крупнейшего в мире информационного центра, состоящего из хорошо технически оборудованной библиотеки, штата переводчиков, документалистов (46 сотрудников), научных специалистов (химия, физика, математика, биология), которые просматривают всю поступающую информацию, отбирают и анализируют ее. Информация объявляется в специальных бюллетенях. Создаются с помощью переводческой группы словари. Существует быстрая информация, автоматизация документальной работы, которая достигается применением магнитных лент, программных селекторов, автоматическим изготовлением каталожных карточек (они разноцветны). Ключевые слова располагаются по главности (что отсутствует в составлении И.К. у нас в стране, и что должно бы иметь место Е.Л.).

Центр ставит задачей в ближайшее время с помощью машины IBM-36075 обрабатывать информацию, которая будет избирательна, селективна и ее будут получать 600 заказчиков. Основное орудие работы-магнитные ленты.

В докладе *M.K. Butler* (США, доклад I28/27) рассказано об опыте работы Аргоннского кодового центра, который в течение 10 лет осуществляет работу по обмену программами ЭВМ, библиотека программ обширна, в контакте с ним находится много стран (35 стран).

F. Kertesz (США, доклад I28/29) подчеркивалась необходимость расширения информационной работы, создания информационных центров с целью освобождения от поиска информации ученых.

В докладе по системе информации *DESY* (ФРГ, доклад I28/13) подчеркивается, что вводимая информация - ключевые слова, аннотации, должны проверяться квалифицированными людьми, учеными. Система работает на машине IBM-36075.

R. Guilloux (Франция, доклад I28/7) Центр (коммисариат) собирает информацию по научным и техническим вопросам от учреждений, которые обязываются правительством к сдаче сведений в КАЭ. Они собирают, анализируют, распространяют и собираются продавать информацию. Разработан свой индексатор, издается бюллетень об информации из других стран. Поддерживает ИНИС, как действительно международную систему самую здоровую. Предлагает комиссии по атомной энергии разработать меры к преодолению таких трудностей общения как разные методы, оборудование, входы в системы, машины и т.д.

J. Rowland Smith (Англия, доклад I28/25) не рекомендует заменять существующие информационные системы новыми только потому, что они новые, призывает взвешивать их эффективность и экономическую целесообразность.

R. Lindh (Швеция, доклад I28/21) рассказано об автоматическом поиске и выдаче информации с помощью ЭВМ. Осуществлена библиотечная система, поиск происходит по авторам, названиям и ключевым словам. Информация выдается машиной: автор, название, аннотация, место и время издания. Много уделено места расчетам стоимости службы.

J. L. Hall (Англия, доклад I28/23). В Калхеме и Харуэлле организована в библиотеке служба постоянного уведомления, кроме библиотечных бюллетеней, потребители

получают уведомления на открытках, которые готовятся с помощью системы, работающей с магнитной лентой (есть ее описание в литературе). Система эффективна и экономична. В Харуэлле просматривается ежедневно до 2000 документов.

L. Rolling (EURATOM, доклад I28/52)

Видит прогресс информации в применении больших ЭВМ, в сотрудничестве многих стран, в подготовке знающих операторов с высокой квалификацией.

C. Vernimb (EURATOM, доклад I28/53)

В докладе изложены статистические сведения о поиске информации индексированной по ключевым словам Тезауэра Евротома и об эффективности обратной связи с клиентом, которого просят сообщать об удовлетворенности с целью проверки работы поисковой системы.

N. Dusoulier (Франция, CNRS, доклад I28/10)

Рассказано о работе Центра документации, который дает в год 500000 оповещений, делая до 300 переводов в день. Информация выдается потребителю на магнитной ленте. Информация многообразна: сведения о патентах, диссертациях, литературе и т.д. Все индексируется по авторам и тематике. Используются ключевые слова разных уровней, ЭВМ, выпускается сигнальный бюллетень.

В течение пребывания в Вене В.А.Бирюков, М.М.Лебедевко, Е.А.Логинава посетили издательский отдел МАГАТЭ, где ознакомились с организацией работы по подготовке и изданию материалов МАГАТЭ, что дает возможность применения некоторых методов работы в наших условиях.

В заключение следует отметить следующее. В работе Симпозиума явно проходила мысль об экономическом эффекте всех работ по созданию информационно - поисковых систем и обязательной его оценке. Подчеркивалась необходимость международной стандартизации ввода информации, общения путем организации Симпозиумов, посещения информационных центров, обмена выпускаемых обзоров, бюллетеней, научных трудов.

В качестве предложений считаю возможным рекомендовать посещение информационных центров в Карлсруэ и Аргоннского кодового центра и ознакомиться с информационно-поисковой системой DESY.

БИБЛИОТЕКИ И СЛУЖБЫ ЯДЕРНОЙ ИНФОРМАЦИИ

В докладе представителя Центра атомных исследований Индии V.A.Kamath сообщалось об Индийской библиотеке ядерной литературы и службе информации. В Центре работает около 6 тыс. сотрудников. Библиотека содержит 55 тыс. книг и томов журналов, выписывается 1050 технических и научных журналов в области ядерной физики и прикладных областях. Ежегодный расход на литературу - 110 тыс. долларов. Осуществляется хранение технических отчетов, различной научной документации, имеются службы информации, переводы, печатания, фотографии и т.д. В Центре изучаются возможности автоматизации с помощью ЭВМ системы обеспечения научно-технической информацией. Этот центр будет активно участвовать в системе ИНИС.

A.Petrucci (Евратом, Испра) рассказал об интегрированной системе непрерывной обработки информации в научной библиотеке. Эта система используется как картотека для запроса литературы. Работу с ЭВМ осуществляет специально обученный библиотекарь.

Механизации в главной библиотеке компании "Atomic Energy of Canada Ltd." был посвящен доклад H.Greenshields. Система с использованием ЭВМ была введена в 1963 году и в настоящее время используется для автоматизированной подписки на периодические журналы (более 2000 названий), а также контроля за циркуляцией книг и отчетов.

Среди других докладов Симпозиума по этой теме - сообщение об идее создания сети библиотек Комиссии по атомной энергии США и их новой системе совместного приобретения книг, анализ эффективности библиотеки Центра ядерных исследований в Юлихе (ФРГ) и др.

ОРГАНИЗАЦИЯ И КООРДИНАЦИЯ НАУЧНЫХ КОНФЕРЕНЦИЙ

В связи с тем, что научные конференции являются наиболее важным средством связи между учеными, большое значение придается в настоящее время проблеме их организации и координации. Этот вопрос затрагивался во многих докладах, а некоторые сообщения были специально посвящены этой проблеме.

Представитель Отдела научной и технической информации МАГАТЭ Н.Н. Storhang выступил с подробным докладом об организации научных совещаний МАГАТЭ: конференций, симпозиумов и семинаров. За II лет существования Агенство организовало 122 научных совещания, в которых приняло участие около 20 тыс. ученых. Полное число докладов, представленных на эти конференции, составило около 6800. Ежегодная стоимость этой программы около 150 тыс. долларов, полная стоимость, начиная с 1959 года, - более 1 млн. долларов.

Для эффективного осуществления этой программы создана специальная Секция научных конференций, которая обеспечивает административную помощь в осуществлении как всей программы конференций, так и в проведении отдельных совещаний. Эта секция также издает перечень научных конференций по атомной энергии и участвует в осуществлении международной координации конференций. По-видимому, эта Секция является единственной в международных организациях. Докладчик отметил большое значение ее работы: Секция снимает значительную часть административной работы с ученых секретариатов конференций, обеспечивает накопление опыта и отбор лучших методов в организации совещаний благодаря постоянному штату, помогает осуществлять финансовую гибкость в пределах всей программы конференций и т.д.

Агенство имеет ориентировочную перспективную программу тематики конференций на 6 лет, программу на 2 ближайших года и бюджет на I год. Более точный список конференций составляется примерно за I год до их проведения. Тематика конференций предлагается научными отделами Агенства, рассматривается Научным консультативным комитетом и утверждается генеральным директором. Место и дата проведения совещаний определяется с учетом предложений стран-членов, от которых требуются гарантии в обеспечении: рабочих помещений, технического оборудования и обслуживающего персонала. МАГАТЭ выделяет на организацию каждой конференции около 6,5 тыс. долларов, остальные необходимые средства должна предоставить страна, где организуется конференция. Для развивающихся стран вопрос финансирования решается индивидуально.

С целью координации научных совещаний Агенство осуществляет связь с различными организациями, институтами и отдельными учеными.

Докладчик отметил трудность этой работы и отсутствие четко разработанной системы.

На основе опыта организации многих совещаний докладчик привел некоторые оптимальные характеристики. Конференция обычно проводится в течение 5 дней, состоит из 9 сессий общей продолжительностью 25-27 часов, число докладов не превышает 50. Длительность обзорных докладов 40 минут, других - 25 минут.

Из средств, выделяемых Агенством на организацию конференции, около 50% расходуется на приглашение 4-5 докладчиков по специальным вопросам и на дотацию участникам из развивающихся стран. Остальные 50% расходуются на издание документов конференций, перевод и т.п.

Агенство обеспечивает печатание тезисов с переводом на английский язык и текстов докладов на оригинальных языках. В последние 2 года большинство конференций имеют рабочими языками английский, французский, русский и испанский. Хорошее качество перевода обеспечивается высокой квалификацией постоянного штата переводчиков. Труды конференций издаются в течение полугода после проведения.

Докладчик отметил стабилизацию числа ежегодных конференций по программе Агенства и количества участников, рост числа участников из развивающихся стран (в 1969 г. их было 15%), расширение дискуссий на конференциях, географическое расширение области проведения конференций и некоторое улучшение координации в их организации.

Вопросу эффективной координации в проведении конференций был посвящен отдельный доклад представителей Комиссии по атомной энергии США **Д.Н. Кане** (докладчик) и Американского ядерного общества **О.Ду Темпле**. Ядерное общество организует национальные и международные конференции самостоятельно или с другими научными и техническими организациями страны, в частности, дважды в год совместно с Атомным индустриальным форумом (AIF), с различной частотой с другими обществами. Ядерное общество поддерживает конференции, организуемые университетами и 44-мя студенческими филиалами Общества, находящимися в различных университетах. Иногда организуются региональные конференции совместно со странами, ученые которых являются членами Ядерного общества США (таких стран насчитывается 43).

Так были созваны конференции: в 1967 г. в Мексике, в 1968 г. в Канаде. На 1970 г. намечена конференция в ФРГ "Топливо быстрых реакторов и топливные элементы", производится кооперация с Японскими обществами.

Большую программу организации и поддержки конференций осуществляет Комиссия по атомной энергии США, точнее и Управление технической информации. Как КАЭ, так и Американское ядерное общество координируют программы своих конференций с МАГАТЭ.

В докладе на основе анализа многолетнего опыта организации конференций подчеркивается значение конференций как средства обмена неопубликованной информацией и личного общения ученых. Важное значение придается эффективной координации конференций и отбору наиболее интересных работ, а также участников.

Подчеркивается большое значение технического оснащения конференций, быстрого издания трудов, а также необходимости использования аппарата профессиональных координаторов и организаторов.

В докладе, представленном Объединенным институтом ядерных исследований (М.М.Лебедеенко и В.А.Бирюков) сообщалось об опыте организации международных рабочих совещаний. Небольшого масштаба рабочие совещания по узким вопросам экспериментальной и теоретической физики созываются оперативно, на них приглашаются ведущие специалисты определенной области. Такие совещания дают возможность быстрого и подробного обмена информацией, их организация не требует больших расходов. В то же время они позволяют получить информацию о состоянии конкретных проблем в мире в промежутках между большими конференциями.

Представитель Центра документации по атомной энергии ФРГ Е. Пауль сообщил об опыте работы по приобретению докладов, представленных на конференции, и извещению о них. Этого типа литература наиболее трудно доступна, т. к. сведения о ней можно получить лишь в абстрактах журналов, а труды конференций издаются, как правило, очень долго - до 2-х лет и даже более. В некоторых случаях материалы конференций вообще не публикуются. Чтобы преодолеть эти трудности, Центр документации по атомной энергии ФРГ организовал сбор текстов докладов на конференциях по ядерной науке и технологии, а также по прикладным вопросам.

То же распространяется и на конференции, непосредственно не связанные с этой тематикой, но где можно предположить наличие отдельных докладов, представляющих интерес по большим проблемам.

В докладе рассказано о процессе регистрации и приобретения докладов, обработке поступающего материала, его индексации и извещении о нем в ежемесячном журнале "Информация о ядерной науке и ядерной технике".

Производится индексация материалов по номерам конференций, датам и месту их проведения, а также по авторам и темам докладов.

Эта работа довольно успешно ведется. За год с июля 1968 г. по июнь 1969 г. было запрошено 1600 программ конференций, из них получено 1000. Было обработано 4700 докладов из 6300 запрошенных. Таким образом, были опубликованы сообщения о примерно 60% докладов, зачитанных на конференциях по ядерной науке и технике. Центр стремится организовать полную службу извещения о конференциях и с этой целью войти в тесное сотрудничество с международными и национальными организациями.

В бельгийском национальном центре научной и технической документации предпринята попытка организации ретроспективной, избирательной и заблаговременной информации о национальных и международных конференциях (доклады **E. Lebrun** и **A. Cocks**). Обслуживаемая область - ядерные научные и технические проблемы и прикладные вопросы. Система находится в стадии разработки. Она включает изучение источников информации о конференциях, цикл операций, связанных с введением данных в вычислительную машину, получение последовательных карт, дающих основные сведения о конференциях, предметный хронологический и географический индексы, а также вспомогательные операции.

18 февраля директор Управления научной и технической информации МАГАТЭ **J. E. Wooston** устроил обед, на котором присутствовало около 10 человек, среди них: **H. Storhaug** (МАГАТЭ), **J. H. Kane** и **O. J. Du Temple** (США), **E. Paul** (ФРГ), **К. де Моль** (оргкомитет), **Б. А. Семенов** (СССР), **В. А. Бирюков** (ЭИЯИ). При этом состоялась неофициальная дискуссия по вопросу улучшения координации в планах организации конференций. Было высказано всеобщее пожелание о поисках путей возможно быстрого обмена информацией по этому вопросу и координации планов конференций.

Механизация и автоматизация работ в библиотеках

В библиотеках большинства крупных ядерных центров развитых стран в настоящее время эксплуатируются или вводятся системы автоматического поиска информации и иные виды механизации библиотечных работ на базе ЭВМ. Наиболее интересные доклады в этой области были о библиотеках Индии, Евратома (Испра), Канады, ФРГ, Японии, США, ЦЕРНа, МАГАТЭ. (Доклады № 128/17, 128/18, 128/56, 128/2, 128/31, 128/44). Канадский делегат высказал совершенно правильную мысль о том, что механизация необходима не в каждой библиотеке. Она должна начинаться от какого-то определенного уровня. С этой точки зрения целесообразно сравнить уровень библиотеки ОИЯИ с другими библиотеками, о которых говорилось на симпозиуме. По количеству книг наша библиотека (200 тысяч единиц) значительно превышает все библиотеки крупнейших научно-исследовательских центров, в частности и те, о которых докладывалось на симпозиуме. По количеству журналов она несколько отстает. Так, например, библиотека индийского исследовательского центра, в котором 9000 сотрудников, имеет 3000 книг, но зато выписывает 1050 названий журналов и 150 журналов получает в порядке обмена. Наша библиотека выписывает около 600 наименований журналов и около 80 журналов получает в порядке обмена.

Наиболее близкой нам по объему работы является библиотека ЦЕРНа, имеющая 25 тысяч книг и выписывающая 550 наименований журналов. Как и в других крупных библиотеках в библиотеке ЦЕРНа уже несколько лет работает автоматическая система индексирования книг, журналов, докладов. Благодаря этому здесь составляется без дополнительной затраты квалифицированного труда большое

личество информационных бюллетеней: еженедельные информационные бюллетени о всех новых поступлениях, ежемесячные, квартальные, полугодовые, годовые. В каждом из них автоматически осуществляется распределение материалов по тематическим категориям. Машина сама составляет оглавление, представляющее собой разделы тематического каталога и далее печатает полное библиографическое описание всех материалов. Ввод данных осуществляется с перфокарт. Хранение - на магнитных лентах. Обработка на ЭВМ ИБМ, вывод на широкую печать после чего размножение осуществляется с помощью ротапринтов. Таким же образом, с помощью ЭВМ, можно наводить библиографические ссылки. Программы для этих работ составлены на языке кобол. В следствии тематической однородности мы могли бы довольно легко приспособить их к нашей библиотеке.

Вероятно наиболее высокий уровень механизации достигнут в главной библиотеке Евратома в Испре. Здесь ликвидированы карточки абонентов и все виды каталогов. Справочная работа ведется по системе оф-лайн. А вся остальная библиотечная работа по системе он-лайн. Когда читатель просит выдать ему какую-либо книгу, библиотекарь с помощью обычной клавиатуры вводит название этой книги в машину, и оно появляется на экране электронно-лучевой трубки в виде светящейся надписи. Вслед затем в такой же форме машина выдает ответ по вопросу, есть ли такая книга, где она находится и если нет, за кем числится. Если книга имеется в наличии, библиотекарь отбивает на клавиатуре код, обозначающий выдачу этой книги, и она записывается в памяти машины, как выданная читателю. Если это невозможно, машина дает соответствующие рекомендации. К недостаткам данной системы можно отнести то, что диалог человека и машины разрешается вести только библиотечным работникам, а не читателям. Между тем одним из важных

требований к подобным системам, ведвигавшимся на симпозиуме, является доступность информационных инструментов самим ученым. (Доклад № I28/3). Размеры канадских библиотек Чок-Ривер и Уайтшелл, где также очень хорошо развита автоматизация, около 15-25 тысяч книг. Объем чехословацкой библиотеки института изотопов, где также применяется автоматизация с помощью машины ИБМ - 12 тысяч книг (доклад I28/45). Очень хорошо автоматизирована библиотека в Карлсруэ - 36 тысяч книг.

Участники семинара считают, что автоматизация библиотечных работ не влечет за собой уменьшения количества персонала или удешевления эксплуатации. Однако она дает большую экономию благодаря ускорению всего темпа работы. В будущем же автоматизация будет совершенно необходимой по мере увеличения количества библиотечных единиц.

Для автоматических библиотечных систем необходимо иметь транзисторные пишущие и перфорирующие машины типа флексорайтер или сьюпертайпер (около 4 тысяч долларов каждая), а также электронные вычислительные машины, которые у нас имеются. Даже в самой хорошо механизированной библиотеке в Испре общее количество машинного времени, необходимого для ежедневной работы, составляет всего 10 минут.

Подготовка к переходу на механизированные системы - чрезвычайно трудоемкое дело. Так, например, в Испре 10 библиотечкарей занимались подготовительной работой 6 лет. Однако такую работу начинать необходимо, может быть с перехода на автоматический учет всех новых поступлений. Затем, по мере возможности, можно принимать на автоматизированный учет уже имеющиеся фонды

ретроспективно, год за годом, начиная, например, с 1969 года, затем 1968 год, 1967 год и т.д.

Сотрудничество в области обмена ядерной информацией

Существуют различные формы сотрудничества в области обмена ядерной информацией. Простейшая из них, но весьма важная, - обмен который существует между отдельными ядерными центрами. В этом отношении ОИЯИ, имеющий обмен с подобными центрами 48 стран, представляет собой довольно убедительный пример. Отправляя ежегодно около пятисот наименований своих публикаций, примерно по 1000 адресам (селективно), мы получаем в обмен не менее 8 тысяч публикаций.

С наиболее крупными мировыми центрами, представленными на симпозиуме, у нас обмен уже имеется. К таким следует отнести институты стран-участниц, ЦЕРН, Триест, научный центр в Карлсруэ, Информационный центр комиссариата по атомной энергии Франции, Центр документации КАЭ США в Ок-ридже и многие другие. Однако, на семинаре выяснилось, что мы получаем от них далеко не все то, что представляет для нас интерес. Так, например, в Карлсруэ мы могли бы получать аннотации, а по мере необходимости и переводы китайской научной литературы по соответствующей тематике. Во Франции - очень интересные сигнальные журналы. Необходимо провести для этого соответствующую работу. Наше участие в семинаре очевидно будет способствовать дальнейшему расширению обмена научной информацией между Дубной и другими ядерными центрами.

В последнее время все большее значение приобретают всеобъемлющие системы концентрации и распространения научной информации.

Одной из них, вероятно наиболее интересной в этой области, является система ИНИС, созданная под эгидой МАГАТЭ. Предполагается, что в апреле эта система начнет действовать. Советский Союз принимает весьма активное участие в ее подготовке. Имеется предложение и для ОИЯИ о вступлении в эту систему, однако ни наш институт, ни ЦЕРН пока еще этого вопроса не решили.

Участие в ИНИС, ввод в нее своих библиографических данных и получение необходимой исходящей информации возможно будут соответствовать интересам ОИЯИ, так как мы сможем лучше популяризировать наши работы и лучше быть в курсе всех других публикаций. Получение нами материалов ИНИС может осуществляться в форме печатных индексов, материалов на магнитных лентах, микрофишей, микрокарт и т.п.

Как был организован симпозиум МАГАТЭ

Симпозиум прошел на высоком организационном уровне. В этом разделе содержатся сведения, которые могут быть полезны ОИЯИ при организации его многочисленных рабочих совещаний и конференций.

Все многочисленные симпозиумы МАГАТЭ организуются их учредительскими секретариатами и постоянно действующим штатом, который только занимается подобными работами и занимается. Очень большую роль играет административный секретарь и подчиненный ему персонал. Благодаря постоянному участию в подобного рода мероприятиях все функции их хорошо отработаны и осуществляются без какого-либо напряжения и излишней эмоциональности или разного рода "накладок".

Тематика симпозиумов планируется примерно за год. Приглашения рассылаются заблаговременно. Указываются все необходимые сроки: представления кандидатур для участия, аннотаций докладов, текстов докладов и т.п. Сроки рассчитаны таким образом, что имеется полная возможность неторопливой, спокойной обработки документов.

За два месяца до симпозиумов участники начинают получать по своим адресам все необходимые материалы. В начале они получают предварительную программу, затем сборники аннотаций, всякого рода информационные бюллетени и наконец полные тексты тех докладов, которые докладчики прислали в готовом виде. Всю переписку по отдельным не основополагающим вопросам ведет административный секретарь, а по наиболее важным вопросам ученый секретарь симпозиума.

Регистрация начинается за день до открытия симпозиума и происходит в том же помещении, где будет работать симпозиум. Сотрудник, проводящий регистрацию, на все время заседаний симпозиума остается в холле и оказывает участникам различные услуги, в частности, помогает связаться с теми или иными официальными лицами. Административный секретарь (знающая, энергичная и симпатичная женщина) также все время находится в кулуарах симпозиума и готова прийти на помощь его участникам по любому вопросу.

Всем участникам симпозиума за несколько месяцев до его начала посылается приглашение организовать маленькую выставку, для которой предоставляется один квадратный метр на стенде и один небольшой столик. Такие выставки очень интересны, удобны и поскольку они касаются только научной сущности предстоящей встречи, едва ли могут нести в себе какую-либо нежелательную информацию. Технические сотрудники, обслуживающие симпозиум, проводят всю техническую работу по оформлению этих выставок, используя те материалы, которые доставлены участниками.



В зале заседаний симпозиума



Стенды с именованными ячейками



На выставке ОИЯИ в холле симпозиума

Очень удобным новшеством являются шкафы, в которых каждый из участников имеет свою небольшую клетку с обозначением его имени. В эти клетки раскладываются все материалы симпозиума, которые оргкомитет хотел бы передать участникам. Сюда же кладут всякого рода пригласительные билеты, информационные материалы, просьбы секретариата по отдельным вопросам и т.д. и т.п. Каждое утро, приходя на симпозиум, его участники находят для себя почту, если таковая им предназначена. Казалось бы это очень дорого и сложно сделать стеллажи с клетками для каждого участника симпозиума. Однако, на практике это довольно просто. Каждый стеллаж содержит 48 клеток с одной стороны и 48 клеток с другой стороны. Таким образом всего - 96 клеток. На торцах написаны названия делегаций, для которых предназначены клетки в данном стеллаже. Например; США, Канада, СССР, ОИЯИ, ЦЕРН и т.п. Стоимость такого стеллажа очень невелика, а удобства, которые он несет, трудно переоценить. Полностью исключается трудная работа по поиску тех или иных участников, если в этом возникает необходимость.

Для участников симпозиума предоставляются разного рода услуги. В кулуарах один из столов был предназначен для представителя бюро путешествий, заказывающего билеты на поезда и самолеты. Технические сотрудники, обслуживающие симпозиум, принимали к отправке телеграммы и телексы, выдавая участникам симпозиума соответствующие квитанции и получая с них деньги (на другой день после отправки). Можно было навести справки о расположении тех или иных учреждений, магазинов, музеев и т.п.

Зал конференц-центра в Хофбурге был скромно, но хорошо оформлен. Почти всю его площадь занимали столы и кресла для участников. Над президиумом - круглое панно с названием симпозиума.

За столом президиума 4 человека, включая ученого секретаря, его заместителя, председателя данной секции. За двумя другими столами - ответственный за прессу, редактор сборника материалов симпозиума, ответственный за звукозапись, технический сотрудник, обслуживающий симпозиум. На столах микрофоны, которые можно передвигать. Один микрофон на шесть участников. Таким образом, любой из них может, подвинув микрофон к себе, включиться в дискуссию. Перед каждым креслом маленький транзисторный приемник с наушниками. Радиопередача велась по пяти каналам, из которых первый - язык оригинала, а другие четыре - синхронный перевод на четыре рабочих языка симпозиума. По первому из упомянутых каналов также осуществляется негромкое звукоусиление в зале.

Синхронные переводчики находятся за стеклянной звуконепропускаемой перегородкой на уровне кинобудки. Из кинобудки ведется процирование диапозитивов.

Рядом с кафедрой докладчика вьюграф, дающий также возможность демонстрировать предварительно сделанные записи на целлофане, объявления и диапозитивы крупных размеров. Имеется световая указка. Вьюграф и проектор для диапозитивов работают на общий экран. На кафедре также расположена кнопка для подачи сигналов оператору проектора диапозитивов. Таким образом отпадает необходимость говорить каждый раз о необходимости показа следующего диапозитива. Достаточно нажать кнопку. Было бы хорошо, если бы была еще одна кнопка, заменяющая словесную команду "свет".

Сотрудник, отвечающий за звукозапись, подходит к каждому из докладчиков и одевает ему ремень с микрофоном. Он же снимает этот ремень после окончания доклада и дискуссии по нему.

На столе у председателя фоточасы, которые он ставит в начале каждого доклада в соответствии с регламентом. Регламент соблюдался весьма точно. Самая большая погрешность для отдельного докладчика около двух минут. Самое большое расхождение с регламентом за время целой сессии, вызвавшее беспокойство ученого секретаря, - около 10 минут.

Перед началом каждой сессии, за 15 минут, в кабинете ученого секретаря, примыкающем к залу заседания, собирается небольшое совещание, в котором участвуют ученый секретарь, его заместитель, административный секретарь, председатель предстоящей сессии, все докладчики. Здесь происходит окончательное согласование регламента. Докладчики передают свои диапозитивы, к которым предъявляются только два требования: они должны соответствовать мировому стандарту 5x5 сантиметров и быть последовательно пронумерованы. После окончания каждой сессии докладчики находили свои диапозитивы в своих именных ячейках упомянутых стеллажей.

После каждого доклада следовало предложение председателя задать вопросы, а затем - выступить в дискуссии. Каждый из участников должен был тут же письменно изложить сущность своего вопроса, ответа и выступления в дискуссии. Для этого он немедленно после своего выступления получал соответствующий бланк.

Редактор, который будет выпускать сборник материалов данного симпозиума, находился все время в зале заседания или в специальном кабинете рядом с кабинетом ученого секретаря. Время от времени с помощью того же стеллажа он обращался с отдельными запросами к участникам симпозиума. Например: остаются ли в силе аннотации, которые они ранее представили и т.п. Редактор выяснял с докладчиками все вопросы, которые он мог предвидеть в связи с предстоящей работой по редактированию сборника. Это несомненно поможет ему в будущем.

В соответствии с порядком, установленным МАГАТЭ, симпозиумы и конференции не принимают каких-либо решений, резолюций или постановлений. Все ограничивается изданием сборника материалов.

Последнее заседание было посвящено четырем обзорным докладам по основным разделам симпозиума. Сделать эти доклады было поручено наиболее авторитетным участникам. Так, один из докладов сделал упомянутый выше профессор Сорокин (СССР). Последним, что прозвучало на симпозиуме, были краткие приветственные выступления от имени его участников, говорящих на английском, русском, испанском и французском языках. После этого симпозиум был закрыт.

В нарушение правила, изложенного выше, было принято что-то вроде шуточного решения о переименовании симпозиума. Он будет называться не просто Симпозиум по обработке ядерной информации, а Первый симпозиум по обработке ядерной информации, так как очевидным было мнение о пользе повторения подобных симпозиумов в будущем.

Ознакомление с издательским департаментом МАГАТЭ

Международное атомное агенство в Вене издает большое количество служебной документации для стран-участниц, а также книги, брошюры и журналы. Объем работы очень большой и большинство изданий выполняется на высоком полиграфическом уровне. (в масштабах оперативной полиграфии).

Директор отдела публикаций Генрих Метцендорф и начальник полиграфического подразделения Георг Дрегер оказали нам очень большую помощь, предоставив полную возможность ознакомиться с организацией работ в издательском департаменте и с его оборудованием.

HEINRICH METZENDORF
DIRECTOR
DIVISION OF PUBLICATIONS

INTERNATIONAL
ATOMIC ENERGY
AGENCY

KÄRNTNER RING 11
A-1010, VIENNA, AUSTRIA
TEL. 52 45 11

Klappe 146

GEORG L. DREGER

INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY

Wien I, Körntnerring 11 Tel. 52 45 25/481

Участники семинара высказывались за то, что для нормального функционирования информационных служб они должны подчиняться непосредственно высшему руководству данной организации. Этот принцип проводится и в МАГАТЭ. Департамент Метцендорфа подчиняется непосредственно генеральному директору МАГАТЭ Эклунду.

Этот департамент делится на две части: издательскую и полиграфическую. Издательскую часть возглавляет сам Метцендорф, полиграфическую его заместитель в этой области Дрегер.

В отделе имеется 12 редакторов, работающих на четырех рабочих языках МАГАТЭ. Каждый редактор имеет отдельную очень маленькую комнату с необходимыми справочными книгами и пишущей машинкой. 4 корректора обслуживают всех редакторов.

Редактор ведет сборник материалов каждого симпозиума, начиная от подготовки к нему, кончая сдачей в печать. При этом он подписывает специальный бланк, удостоверяющий, что считает всю предварительную работу законченной.

Печатное отделение состоит из 85 сотрудников. В их числе 13 наборщиков, 1 художник, 2 иллюстратора, 4 верстальщика, 10 фотографов, лаборантов, копировщиков. 40 печатников, брошюровщиков и переплетчиков. Имеются и другие работники: оператор ксерокса, заведующий складом и т.п. Одна из важных концепций в этом учреждении: широкая взаимозаменяемость всего персонала. Каждый работник имеет не менее 3 полиграфических профессий и может быть переброшен туда, где ощущается в данный момент наиболее острая нехватка рабочей силы.

Уже много лет обращают на себя внимание очень хорошие обложки книг, выпускаемых МАГАТЭ. Они находятся на очень высоком художественном уровне как по замыслу, так и по исполнению.

Внутри можно видеть обыкновенную роталпринтную печать хорошего качества, но обложки значительно превосходят полиграфический уровень подобного рода изданий. Это - заслуга молодого художника издательства, который тратит много времени и сил для того, чтобы познать тематическую сущность и значение каждой книги и сделать обложку, наиболее ярко художественно отображающую содержание.

Как и в Объединенном институте ядерных исследований на ряду с обычной плановой работой издательство МАГАТЭ иногда выполняет срочные работы, связанные с заседаниями советов управляющих и других органов этой международной организации. Однако при этом они не стремятся соблюдать высокий полиграфический уровень этих изданий. Обычно применяются бумажные печатные формы, изготовленные на копировальном аппарате ксерокс 3600, не дающие высококачественной печати. Иногда же используются специальные зеленые восковки, которые печатаются на обычных машинках. Печатающиеся элементы, подвергшиеся воздействию литер пишущей машинки, оказываются на них прозрачными, в то время как основной фон остается зеленым. С таких листов изготавливаются печатные формы для роталпринтов. Эта техника у нас не применима, так как она дает качество еще худшее чем с бумажных форм, изготовленных на ксероксе. Последнее широко применяется в ОИЯИ.

Для печати с бумажных форм используется малоформатная офсетная машина АБ Дик. Эта автоматическая высокопроизводительная машина не требующая от печатника ни больших навыков, ни большого искусства. Работает она почти совершенно без брака на скорости около 9000 оттисков в час. Для более высококачественных изданий применяются предварительно очувствленные алюминиевые формы позитивной печати оксазол. Верстку оригиналов осуществляют 4 высококвалифицированных верстальщика (мужчины). Работают они на монтажных столах на просвет. Набор текстов с латинским шрифтом

производится на наборных перфорирующих машинах АТФ. Их имеются 2 штуки. Третья машина той же фирмы осуществляет фотонабор с перфолент. Машина эта старая и господин Метцендорф считает, что ее следует заменить. Для набора русских текстов фотонаборные машины не применяются. Заголовки набираются на фотонаборной машине Веритайпер - Хедлайнер. Русские тексты набираются на старой машине ИБМ (эксекютивмашина). Для наборов формул используется интересное приспособление, изготовливаемое в Англии кустарно (альфомод). Оно состоит из приставки к пишущей машине, в которую каждый знак вставляется отдельно, вручную. После этого производится нажим на клавишу, а затем ставится следующий знак и т.д. Работа эта очень кропотливая, непроизводительная и едва ли может дать высокое качество. Однако имеется очень большая возможность варьирования разнообразных математических знаков и символов.

После набора всех текстов, формул, монтажа иллюстраций редактор вновь проверяет весь монтаж. Таким образом, каждый доклад проходит редакторский контроль 5 раз. Общая производительность всех 12 редакторов - 28 тысяч страниц в год, т.е. более чем по 2000 страниц на каждого редактора.

На ряду с офсетной печатью применяется и трафаретная печать для наиболее быстрых материалов характера служебных документов (копировальные и печатные машины Гестетнер).

В печатном отделении применяются высокопроизводительные и очень хорошие бумагорезальные машины, изготовленные в ФРГ. Они отличаются высокой точностью, безопасностью бесшумностью работы. Наиболее интересное новшество: световое табло, точно показывающее размеры отрезаемого листа. (Машина Полар).

Применяется бесшвейное скрепление с использованием полимеризующегося клея лумбек, похожего на советский клей ПФЭ 2/10. Две больших листоподборочных машины Элерман (ФРГ) имеют хороший контроль на двойную подачу или пропуск листа и осуществляют не только подборку, но и сшивание тетрадей. Эти машины работают в издательстве 12 лет и хорошо себя зарекомендовали.

Несложная фальцевальная машина (двуножевая) изготовлена в Лейпциге (ГДР).

Цветodelительные работы проводятся на небольшой вертикальной автоматизированной камере Климш. Негативы большого формата для изготовления печатных форм получают на горизонтальной двухкомнатной камере Кемко. Намерены купить современную большую камеру Климш.

Издательский отдел в МАГАТЭ располагает машинами ротап rint последних выпусков, одновременно печатающими с двух сторон, а также ротап ринтами увеличенного формата А -2.

Издательство МАГАТЭ испытывает большие трудности со служебными помещениями. Там довольно тесно. Поэтому часть машин, предназначенных для высококачественной печати, размещена во дворце Хофбург. Там в частности установлены ротап ринты Р 50x70, работающие по принципу гидроколор. Они дают хорошую черно-белую печать. Система увлажнения сделана так, что вода смешивается с краской и на офсетное полотно подается водокрасочная эмульсия. Обычные текстовые работы печатаются на скорости 7000 оттисков в час. Брака практически нет, поэтому отсутствует контроль, если не считать эпизодических выборочных проверок. Растровые иллюстрации хорошего качества получаются при скорости 5000 оттисков в час. Однако плашки (сплошные красочные покрытия) на этих машинах получаются плохие. На упомянутых машинах

применяется новый способ закрепления печатных форм. Форма зажимается в две пары планок, при чем делается это не в машине, а на подготовительном столе. После закрепления (перфорации не требуется) планки вставляются в машину. На каждой машине имеются три пары таких планок, следовательно при работе одной формы можно подготовить заранее еще две формы. Фольга оксазол, предварительно очувствленная. После использования печатные формы хранятся в специальной "библиотеке", представляющей собой стеллажи, в которых формы размещаются вертикально с прокладками, обеспечивающими быстрый поиск нужных форм. Те формы, которые не подлежат повторному использованию для печати, сдаются в утиль. То же самое сдаются в утиль и бумажные отходы, причем, фирма собирающая их, осуществляет бесплатную уборку помещений издательства, так как ей выгодно приобретать отходы бумаги.

Для печати книг, требующих более высоких полиграфических качеств, применяются две машины **Pearle**, фирмы **Color Metall**. Это очень хорошие машины, работающие на скорости до 10 тысяч оттисков в час. Вода и краска подаются отдельно, причем применяется обычная водопроводная вода. Машины работают необычайно красиво, совершенно бесшумно, обеспечивая очень высокую точность приводки при многокрасочной печати. Именно на этих машинах печатаются многокрасочные обложки книг МАГАТЭ. Размер печатного поля на этих машинах 52x74 см.

Все обложки книг МАГАТЭ до настоящего времени были лакированными, причем эту операцию выполняла посторонняя полиграфическая фирма. Начиная с февраля сего года обложки будут печататься без последующего лакирования, на рельефной бумаге, имеющей сатинированное тиснение. Внешний вид их, в чем уже можно было убедиться, гораздо лучше, а производство дешевле.

До недавнего времени печатники МАГАТЭ испытывали большие трудности из-за статического заряда на бумаге. Теперь эти трудности полностью отпали благодаря применению высокоэффективного увлажнителя фирмы **weko** (Штутгарт). Ее стоимость около 700 долларов. Установка представляет собой диск, подвешенный примерно на расстоянии 1 метра от потолка. В нем смонтирован гидрораспылитель, дающий водяные аэрозоли мелкой дисперсии. Увлажнитель управляется обычным контрольным прибором, такого типа, какие применяются в кондиционерах. Устанавливается желаемая влажность и автоматически поддерживается увлажнителем.

Некоторые скоростные издания в МАГАТЭ сшиваются втачку. При этом используется машина Ганс Мюлер (Швейцария), сшивающая блоки до 40 миллиметров толщиной, что в три раза превосходит толщину сшивания наших отечественных машин. На протяжении многих лет обращают на себя внимание не только высококачественные обложки издания МАГАТЭ, но и необычайно аккуратный вид их книжных блоков, сформированных в четкой формы "кирпичи", имеющие строгие грани корешков, без всяких деформаций. Это достигается путем применения бесшвейного скрепления с помощью двух очень простых и недорогих машин. Одна из них **Elermann Verden** (ФРГ) фрезерует и торшонирует корешок книжного блока. Другая машин **Quick III** осуществляет автоматическую заклепку книжного блока с помощью клея лумбек. Есть другая машина **Ehlamat**, осуществляющая последовательно эти функции. Когда книжный блок почти готов вступает в действие **Prakta, Broschuren Einhangemaschinen** (Берлин, ФРГ). Она вставляет книжный блок в обложку из толстой бумаги и обжимает блок с трех сторон. После этого книжные блоки укладываются для просушки и полимеризации клея. Никакие деформации им уже не угрожают. Производительность этой машины около

700 блоков в час. Время переналадки на новый размер около 30 минут. Для изготовления книжных блоков и вставки их в обложку при небольшой толщине (до 40 мм, а лучше - до 20 мм) применяется автоматическая круглая машина. пони 5 фирмы Гансмюллер (Швеция). Ее производительность 3000 книжных блоков в смену. После этой машины вступает в действие машина для обжима и обкатки блока **R Zolong Gentenbein** (Швейцария).

Для перевозки штабелей бумаги, уложенных на поддоны, применяется очень удобный ручной перевозчик с домкратом **Rohrbok Sohne Hubstapler** (Вена).

Обращает на себя внимание, что в печатном отделении применяются некоторые удобные самодельные приспособления. К ним относятся: длинная планка с двумя ручками - небольшой груз для бесшвейного скрепления; угловые стенды, на которые укладываются брошюры, сшиваемые на проволокошвейных машинах (вместо того, чтобы их бросать в беспорядке в ящик); прямоугольные стенды для укладки брошюр с целью их перевозки на маленьких колесиках и с помощью того же ручного перевозчика, стенды с отделениями для укладки печатных форм в печатном отделении и упоминавшиеся выше стенды "библиотеки" для хранения использованных форм.

Всего в печатном отделении ежедневно производится около 50 печатных форм.

В печатном отделении оплата труда всех рабочих повременная и находится на очень высоком уровне, поскольку они являются работниками международного учреждения.

Руководитель печатного отделения г-н Дрегер обещал выслать в Дубну проспекты и техдокументацию на все машины, которые нас заинтересовали. Необходимо особо отметить очень высокую полиграфическую культуру, особенно в том отделении, которое находится во дворце Хофбург.

ПОСЕЩЕНИЕ ФИРМЫ GEORG KOLL AND SOHN

Г-н Дрегер из МАГАТЭ организовал для нас посещение демонстрационного зала фирмы Георг Кол и сын, куда поехал один из членов делегации (М.Лебеденко). Фирма находится на Фаворитенштрассе 16. Она представляет в Вене интересы ряда известных компаний, производящих копировальное и множительное оборудование.

Из числа машин, демонстрируемых фирмой, представляют для ОИЯИ наибольший интерес следующие:

I.A.V. Dick platemaker модель I40. Цена вместе с запчастями, формным материалом и химикалиями для 5000 форм II286 инвалютных рублей.

Эту машину, ассигнования на которую имеются, мы безуспешно пытались приобрести с августа 1969 года. Но не удавалось получить предложение фирмы. На московской выставке "Инполиграфмаш" 1969" демонстрировалась другая модель A.V. Dick 130, дающая меньшие возможности. Она изготавливает формы не А-3, а лишь А-4, уменьшает только до 75% от размера оригинала и имеет меньшую площадь стекла для оригиналов.

Машина модели I40 предназначена для автоматического скоростного изготовления печатных офсетных форм. Их размер А-3, т.е. тот, который нужен для наших печатных машин "Ромайор". Скорость изготовления одной формы, полностью готовой для печати, составляет 15 секунд. (Обычно изготовление 1 формы на фольге занимает у нас около 2 часов.).

Машина сочетает в себе автоматическую фоторепродукционную камеру и автоматический процессор, проводящий полную обработку формного материала после экспозиции. Размер стекла для оригиналов позволяет фотографировать на одну форму до 8 машинописных страниц. Масштабы репродукцирования от 115% до 45% от размера оригинала. Качество очень высокое. Разрешающая способность намного превышает линиатуру нашего раstra.

Фирма выдала официальное предложение и обязалась поставить машину за 8-12 недель после получения заказа.

Следовательно, если заказ сделать незамедлительно, мы можем изготовить на этой машине даже двухтомный сборник аннотаций Киевской международной конференции по физике высоких энергий.

Машина Дик произведет необходимую нам техническую революцию, т.к. изготовление печатных форм (при нашей высокой загрузке и недостаточном количестве персонала) всегда было узким местом, задерживающим печатание. Применяемая нами в последние 2 года техника изготовления бумажных печатных форм на машине ксерокс 914 дает хорошую скорость, но очень сильно снижает качество печати. ЦЕРН уже отказался от подобной техники. Там применяется машина айтек, напоминающая Дик, но только более дорогая.

В свое предложение фирма включила необходимое количество формных материалов, реактивов и запчастей. Кроме того, в цену поставки входит перфоратор, предназначенный для пробивания в формах отверстий для их крепления на печатные машины Ромайор. Заказано также 30 килограммов офсетной краски (около 1 руб за кг). Этого нам хватит на год работы, пока мы будем экспериментировать с подбором оптимальных отечественных красок.

Очень важной особенностью машины является то, что на формах не образуются черные каемки по краям вклеек. Следовательно, можно исправлять ошибки путем наклеивания бумажных полосок. Появляется возможность верстки и монтажа оригинал-макетов. Это достигается за счет освещения кварцево-иодными лампами под углами, близкими к 90° .

2. Автоматическая печатная офсетная машина
AV Dick M 367A. Формат А-3. Цена -
около 8 тысяч инвалютных рублей

Это очень хорошая машина типа ротап rint. Работает на скорости 6 тысяч оттисков в час. Максимальная скорость - 9 тысяч. Автоматически закрепляются печатные формы и смывается изображение с офсетной резины. Имеется другая модель - с программным управлением. В нее закладываются все печатные формы

и устанавливается тираж. Машина автоматически захватывает очередную форму, закрепляет ее на цилиндре, включает печать, поддерживает баланс краска-вода, по получению нужного количества оттисков останавливает печать, удаляет форму, берет новую, смысывает краску с офсетной резины, накатывает новую краску и начинает новый цикл...

ЦЕРН вскоре покупает подобную машину для работы с машиной айтек. Нам в ОИЯИ пока покупать ее вероятно не следует, но знать о ней нужно для будущего.

3. Полуавтоматическая листоподборочная машина

Gekollator S/12.

Цена 585 долларов США

Это - 12-станционная машина с электроприводом. Максимальный формат бумаги А-3. Оператор нажимает педаль и из всех станций выводится к верхним роликам по одному листу бумаги. Одним движением руки с помощью специальной подушки оператор продвигает все листы в конец машины. Они оказываются подобранными в нужном порядке и падают в стелжкватель. Затем повторяется следующий цикл. Работа брошюровщика ускоряется в 5-6 раз. Целесообразно в 1971 году приобрести 2 таких машины для ОИЯИ. Это поможет без увеличения штатов ликвидировать перегрузку брошюровального отделения.

4. Электростатический копираивтомат АВ Disk 675.

Цена 1.405 долларов США

Машины ксерокс привлекают всех тем, что они делают копии на обыкновенной бумаге, а не на фирменной. Однако для машин ксерокс необходимо постоянно приобретать барабаны с селеновым покрытием, красящие порошки, фильтры, щетки и пр. Каждая копия размером 21x30 см обходится примерно в 10 инвалютных копеек.

Получили широкое распространение копирувальные машины, работающие на бумаге с полупроводниковым покрытием. Для них не нужно постоянно покупать цилиндры и красящие порошки. Расход на бумагу и проявитель в пересчете на одну копию составляет около 5 копеек. Предполагается, что в этом году поступит в продажу отечественная бумага с полупроводниковым покрытием.

Одна из таких копировальных машин выпускается фирмой **AV Dick**. Ее цена в 10 раз ниже, чем цена ксерокса. Она очень компактна. Быстрота изготовления копии - около 5 секунд. Все процессы полностью автоматизированы. Копировать можно как отдельные листы, так и тексты книг, журналов. Качество копий немного хуже, чем у ксерокса. Простота конструкции обеспечивает безотказность работы. Возможно скоростное изготовление печатных офсетных форм. Зарядка бумаги - рулонная.

Целесообразно приобрести подобную машину для библиотеки ОИЯИ.

НЕКОТОРЫЕ ВЫВОДЫ

1. ОИЯИ занимает заметное место в системе международного сотрудничества по обмену научной информацией. Необходимо и в дальнейшем развивать все виды такого обмена, включая собственные оригинальные публикации, международные рабочие совещания и издание сборника научных обзоров.

2. Учитывая постоянный рост количества и общего объема препринтов и сообщений Дубны, необходимо постоянно заботиться о развитии материальной базы издательского отдела (машинный парк, производственные помещения, полиграфические материалы). Это позволит без существенного увеличения штата увеличить объем продукции и сократить сроки издания.

3. Целесообразно рассмотреть вопрос о включении ОИЯИ в международную информационную систему ИНИС.

4. Целесообразно по примеру ЦЕРНа и МАГАТЭ иметь в ОИЯИ постоянный аппарат, состоящий из сотрудников, обслуживающих международные рабочие совещания, конференции и школы. Это позволит оргкомитетам сосредоточить свои усилия только на научной стороне этих мероприятий. В то же время техническая, организационная часть работы будет осуществляться лучше и с меньшей затратой сил.

5. Полезно позаимствовать у МАГАТЭ некоторые организационные приемы проведения конференций, отмеченные в отчете.

6. По количеству книг и журналов библиотека ОИЯИ уже превысила тот уровень, когда необходимо начать переход к автоматизации накопления, поиска и вывода информации. Полезно воспользоваться передовым опытом других исследовательских и информационных центров и, в частности, программами, разработанными в ЦЕРНе.

7. По опыту библиотеки КАЭ Канады целесообразно выписывать научные журналы для библиотеки не на I год, а на 3 года, в тех случаях, когда дается значительная скидка. Это позволит экономить валюту.

8. Целесообразно практиковать командировки лиц, работающих в области информации, в передовые научные и информационные центры стран-участниц ОИЯИ, а также в такие центры, как ЦЕРН, Карлсруэ, Испра . При повторении семинаров, подобных венскому, целесообразно участие в них ОИЯИ. Это будет способствовать расширению наших возможностей по обмену информацией, популяризации деятельности ОИЯИ и в то же время позволит нам использовать мировой опыт.

В. Бирюков

М. Лебедеко

Е. Логинова

Georg Kohl + Sohn

Gesellschaft für reprographische Automation
1041. Wien, Favoritenstraße 16, Tel.: 65 76 66



KONTEN: CREDITANSTALT-BANKVEREIN, ZWEIGSTELLE WIEDNER GÜRTEL / ÖSTERREICHISCHE LÄNDERBANK, EXPOSITUR WIEN
ZENTRALSPARKASSE ZWEIGANSTALT WIEN / POSTSCHECK: WIEN 52077 / F8-Nr. 1-1238 TELEGRAMME: GEKOPHOT WIEN



Reprographisches
Fotoforschung Department
Rechts Institute for
Business Research

RECHNUNG

ZWEITSCHRIFT

RECHNUNG Nr. 2679 vom 20.11.1970

	Einzelpreis S	Gesamtp. S
Wir sandten auf Ihre Rechnung und Gefahr durch:		
Ihr Auftrag:		
<u>1 DICK Modell 140</u>		
Reproduktionsgerät zur automatischen Anfertigung von		
DINsetfolien,		
Bauformfläche: 24" x 36" (1 x 81 cm) Glasplatte und		
Skaleneinteilung		
Aufnahmeformat: 28 x 30,5 bis 36 x 51 cm		
Objektiv: Schneider G-Claron 1:2, 805 mm,		
mit verstellbarer Blende		
Reproduktionsbereich: 115 % bis 45 %		
Folien: in Rollen - breite 23, 23 u. 30 cm		
energiepult: Hauptschalter		
Wahlvorrichtung für Foliendicke,		
stufenlose Größen und Scharfstellung		
auf 2 Skalen in Prozenten ablesbar,		
Belichtungsdauer 0 - 30 Sekun. ex.		
Doppelbelichtungstaste		
Produktivität: bis 4 Folien pro Minute		
Nennwert: 220 Volt Wechselstrom, 14 Amp.		
Abmessungen: 212 x 114 cm, 108 cm hoch		
Gewicht: 437 kg		
Farbung: hellgrün - dunkelgrün		
BREMSEN:		
komplette Ersatzteileausstattung inklusive Spezial-		
edquarzlampen, Transporteinrichtung, Projektions-		
Linsenscheibe, Oberflächenspiegel, Schaltelmente,		
Sicherungen, etc.		

Wir danken für Ihren Auftrag

Zahlbar und klagbar in Wien - Die Ware bleibt bis zum vollständigen Begleich der Rechnung unser Eigentum - Zahlungen anerkennen wir nur, wenn sie auf einem unserer Bank- oder Postscheckkonten eingezahlt, resp. gegen firmenmäßig gezeichnete Originalquittung geleistet werden - Reklamationen werden nur innerhalb 8 Tagen nach Empfang der Ware anerkannt.

Georg Kohl + Sohn

Gesellschaft für reprographische Automation
1041. Wien, Favoritenstraße 16, Tel.: 65 76 66



KONTEN: CREDITANSTALT-BANKVEREIN, ZWEIGSTELLE WIEDNER GÜRTEL / ÖSTERREICHISCHE LÄNDERBANK, EXPOSITUR WIEN
ZENTRALSPARKASSE ZWEIGANSTALT WIEN / POSTSCHECK: WIEN 62077 / F8-Nr. 1-1388 TELEGRAMME: GEKOPHOT WIEN

TKO,
Publishing Department
Joint Institute for
Nuclear Research



UNSERE DWIENNA

ZWEITSCHRIFT

Proforma
RECHNUNG Nr. 2670 vom 20.2.1970

	Einzelpreis S	Gesamtpreis S
Wir sandten auf Ihre Rechnung und Gefahr durch:		
Ihr Auftrag:		
<u>A. B. DICK Modell 140</u>		
Reproduktionsgerät zur automatischen Anfertigung von Offsetfolien, Belichtungsfläche: 24" x 36" (61 x 91 cm) Glasplatte und Skaleneinteilung Aufnahmeformat: 28 x 30,5 bis 33 x 51 cm Objektiv: Schneider G-Claron 1:0, 305 mm, mit verstellbarer Blende Reproduktionsbereich: 115 % bis 45 % Folien: in Rollen; breite 23, 23 u. 38 cm Heuerpult: Hauptschalter Wahlvorrichtung für Folienlänge, stufenlose Größen und Scharfstellung auf 2 Skalen in Prozenten ablesbar, Belichtungsuhr 0 - 30 Sekunden, Doppelbelichtungstaste Folienwindigkeit: bis 4 Folien pro Minute Nennwert: 220 Volt Wechselstrom, 14 Amp. Abmessungen: 212 x 114 cm, 108 cm hoch Gewicht: 467 kg Folienfarbe: hellgrau - dunkelgrau		
NETTOPREIS:		16 \$ 8.30
komplette Ersatzteilausstattung inklusive Spezial- Hodquarzlampen, Transporteinrichtung, Projektions- Glascheibe, Oberflächenspiegel, Schaltelemente, Sicherungen, etc.		
Übersetzung:		

Wir danken für Ihren Auftrag

Zahlbar und klagbar in Wien - Die Ware bleibt bis zum vollständigen Begleich der Rechnung unser Eigentum - Zahlungen anerkennen wir nur, wenn sie auf eines unserer Bank- oder Postscheckkonten eingezahlt, resp. gegen firmenmäßig gezeichnete Originalquittung geleistet werden - Reklamationen werden nur innerhalb 8 Tagen nach Empfang der Ware anerkannt.

Georg Kohl + Sohn

Gesellschaft für reprographische Automation
1041 Wien, Favoritenstraße 16, Tel.: 65 76 66



KONTEN: CREDITANSTALT-BANKVEREIN, ZWEIGSTELLE WIEDNER GÜRTEL / ÖSTERREICHISCHE LÄNDERBANK, EXPOSITUR WIEN
ZENTRALSPARKASSE ZWEIGANSTALT WIEN / POSTSCHECK: WIEN 52077 / FS-Nr. 1-1238 TELEGRAMME: GEKOPHOT WIEN

Dr. G.
Publishing Department
Scott Institute for
Nuclear Research



REF. DUBNA

Profession

ZWEITSCHRIFT

RECHNUNG Nr. 2670 vom 20.2.1970

Seite 3

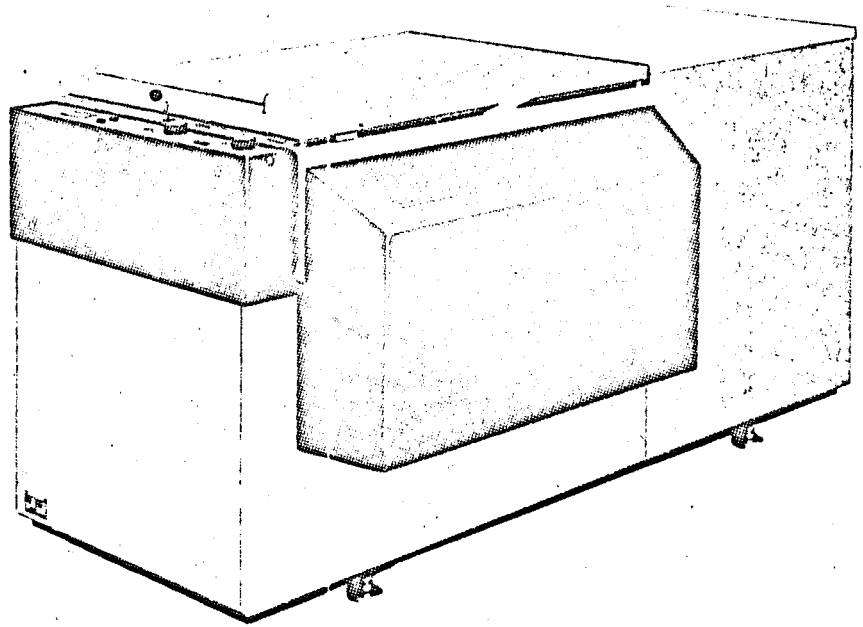
	SS	Einzelpreis S	Gesamtpreis S
Wir sandten auf Ihre Rechnung und Gefahr durch:			
Ihr Auftrag:			Übertrag:
Verpackung: 1 Kiste Brutto 480 kg			
1 Karton Brutto 25 kg			
2 Mietlagkassetten für Folien 38 cm		88,00	176,00
38 Rollen Offsetfolie 38 cm x 75 m, ohne Kassette		89,10	3.387,80
8 Füllungen Aktivator		10,00	80,00
8 Füllungen Stabilisator		10,00	80,00
1 Spezial-Lochapparat für Rotaprint-Folien DIN A 3			650,00
60 Dosen (je 1/2 kg) Spezialfarbe		8,25	495,00
			4.868,80

GEORG KOHL + SOHN
ppa. *[Signature]*

Wir danken für Ihren Auftrag!

Zahlbar und klagbar in Wien - Die Ware bleibt bis zum vollständigen Begleich der Rechnung unser Eigentum - Zahlungen anerkennen wir nur, wenn sie auf eines unserer Bank- oder Postscheckkonten eingezahlt, resp. gegen firmenmäßig gezeichnete Originalquittung geleistet werden - Reklamationen werden nur innerhalb 8 Tagen nach Empfang der Ware anerkannt.

MODEL 140



**Property of A. B. Dick Company
Chicago, Illinois**

9-241

Copyright 1969, A. B. Dick Company

Printed in U. S. A.

Blende: Schneider - 240 mm - f. 1:9 Fixfocus mit veränderbarer Blendenöffnung.

BELEUCHTUNG: Lichtquelle: 4 Jod-Quarzlampen. Belichtungsregulierbar durch Belichtungseinstellvorrichtung.

BELEUCHTUNGSFLÄCHE: Flache Glasplatte auf dem Gerät. Unterteilung für genaues Ausrichten des Originals.

REPRODUKTIONSFORMAT: 38,1 cm x 48,3 cm.

ROLLGRÖSSEN: Von 22,9 cm x 30,5 cm bis 27,9 cm x 50,8 cm.

TRANSPORT: Vollautomatisch. Eine relais-gesteuerte, selbstschärfende Schneidvorrichtung schneidet Rollenmaterial automatisch auf die vorgewählte Länge.

ENTWICKLUNG: Ergibt beste Druckqualität und hohe Geschwindigkeit. Zwei Entwicklertanks mit einer Kapazität von 1 Liter je Tank. Umwälzung durch Propellersystem. Der Entwicklertank enthält eine thermostatisch geregelte Lösung, die mit dem Startschalter gekoppelt ist; damit wird gewährleistet, daß der Reproduktionsvorgang erst dann beginnt, wenn die Lösungen die notwendige Temperatur erreicht haben.

FAHRTKORB: Faßt über 100 Folien. Er wird bei Gebrauch des Gerätes hochgeklappt.

FAHRTKASSETTE MIT FOLIENMATERIAL: Die Ein-Weg-Kassette, von der Bedienungskraft leicht eingelegt und ausgewechselt, faßt 76,2 m Rollenfolienmaterial, in Rollen von 22,9 cm, 25,4 cm und 27,9 cm. Die Kassette füllt, faßt Folienmaterial in einer Breite von 22,9 cm und in einer Länge von 76,2 m.

GESCHWINDIGKEIT: Die erste druckfertige Offsetfolie wird in ca. 90 Sekunden, weitere Folien mit einer Geschwindigkeit von 4 pro Minute erstellt.

ARBEITSWEISE: Bis auf das Einlegen von Originalen, vollautomatisch. Doppelbelichtungseinrichtung gibt der Bedienungskraft die Möglichkeit, eine Folie mit mehreren Originalen zu belichten.

STEUERPULT: Oben auf dem Gerät angebracht. Enthält eine Wahlvorrichtung für Folienlängen von 30,5 cm bis 50,8 cm, eine Belichtungseinstellvorrichtung von 0 bis 90 Sekunden, einen Maschinenhauptschalter mit Signallampe, eine Starttaste mit Signallampe, eine Doppelbelichtungstaste und ein Warnsignal, das aufleuchtet, wenn die Folienrolle verbraucht ist und sich ausschaltet, sobald eine neue Rolle eingefügt worden ist. Alle Bedienungselemente sind klar und deutlich bezeichnet.

ELEKTRISCHE ANSCHLUSSWERTE: 220 Volt, 12 Ampere, 50 Hertz.

AUFSTELLUNG: 4 unabhängig verstellbare Gleitfüße ermöglichen eine absolut waagerechte Aufstellung.

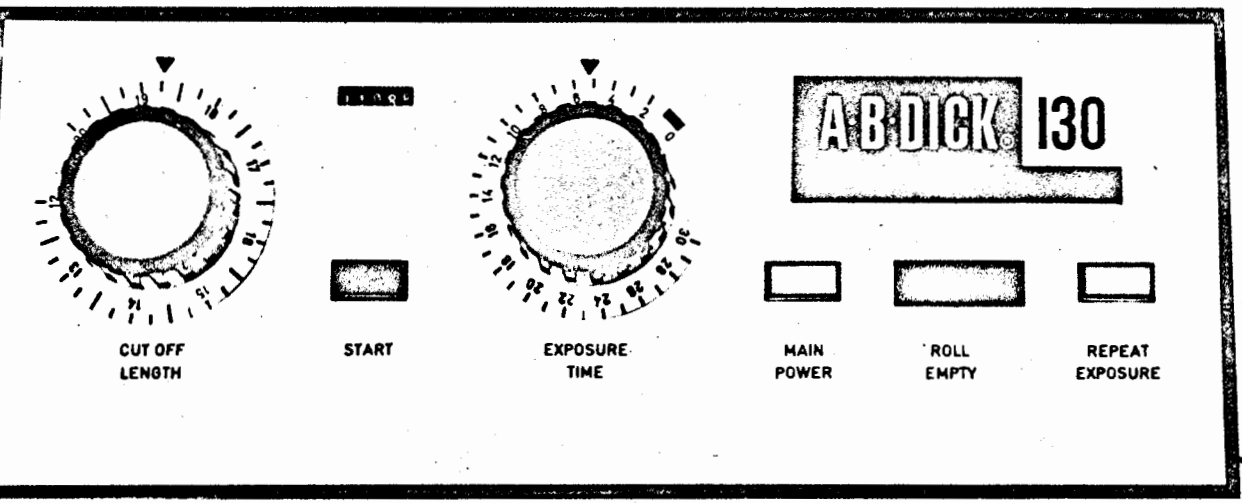
FARBE: Hellgrau mit weißer Oberfläche.

AUFBAU: Stahlgehäuse mit Aluminium-Einfassung. Fleckenabweisende Kunststoffoberfläche.

ABMESSUNGEN: 100 cm hoch, 145 cm breit, 72,5 cm tief.

GEWICHT: 243 Kilogramm.

REDUZIERHEBEL (nur beim M 132): Durch einfache Betätigung eines Hebels wird das Original um 29,8% verkleinert reproduziert.



In Österreich

Georg Kohl & Sohn

Gesellschaft für reprographische Automation
FAVORITENSTRASSE 16, WIEN IV. TEL. 65 76 66



OFFSET-VERVIELFÄLTIGER
OFFSET-DRUCKMASCHINEN
SYSTEMDRUCKAUTOMATEN

A N G E B O T

**A.B. DICK Non-Stop-Offset - vollautomatische Hochleistungs-
Druckmaschine mit Programmierung Modell 367 A**

- Größtes Papierformat 29,7 x 43,2 cm
- Kleinste Papierformat 7,5 x 12,5 cm
- Druckfläche bis 27 x 42 cm
- Leistung stufenlos regelbar von 4.500 bis 9.000 Drucke
pro Stunde
- Saugluft-Papierzuführung vom 5.000 Blatt-Anlagetisch
mit eigenem Kompressor
- Rückstellbares Totalzählwerk
- Selbstöffnende Follen-Klemmschiene
- Follen-Zuführtisch
- Programmiereinheit

Einhebel - Steuerung

Vollautomatisch:

- Farb- und Feuchtwerk-Kombination
- Zylindereinstellung für Offsetpapiere von 45 - 400 g
- Etch-Vorrichtung
- Gummituch-Waschanlage
- Auflagenvorwahl bis 100 Drucke
- Programmierter Endablauf bis Stillstand
- Druckzylinder-Bremse
- Druckfollen-Auswurf

zwei Motoren je 1/3 PS, 220 Volt Wechselstrom

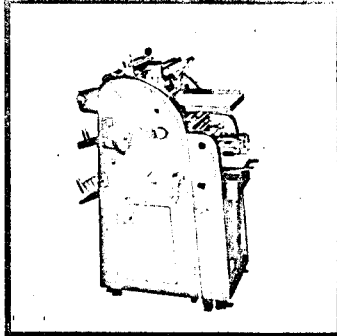
Nettopreis

US/\$ 8.450,--

GEORG KOHL + SOHN
Ges. f. reprographische Automation
ppa.

M 367 A

Automatische Hochgeschwindigkeits- Druckmaschine



GEORG KOHL & SOHN
GEBLICKENSTRASSE 16
1040 WIEN
TELEFON 65 76 66

Technische Daten

Papierzuführung durch getrennt betriebenen Kompressor mit 4 Frontbläsern und 4 Saugfüßen. Die 4 Saugfüße können bis auf 9 Positionen ergänzt werden.
Anlegetisch für 5000 Blatt Papier von 80 g/m² Gewicht. Skalen mit Einteilung für schnelles Einstellen der Papierzuführung.
Papierformate von 7,5 x 12,5 cm bis 29,7 x 43,2 cm mit automatischer Zuführung.
Größte Druckfläche: 26,7 x 42 cm.
Papiergewichte: 45 g/m² bis 400 g/m².
Greiferrand: 6,35 mm.
Passer: Punktgenau.
Folien-Aufhängung: Verwendung von Papier-, Metall- und Plastik-Druckfolien möglich. Selbstöffnende Klemmschiene für Glattrandfolien gehört zur Standardausrüstung. Die vorhandene Klemmvorrichtung für Folien, welche die Befestigung mittels einer unteren Klemmvorrichtung verlangen, stört den Folienauswurf nicht, und es ist auch nicht nötig, die komplette Folienauswurf-Einheit zu entfernen.
Zylindereinstellung: Platten- und Druckzylinder passen sich automatisch dem Gummituchzylinder an, um verschiedene Folien- oder Papierstärken auszugleichen. Platten- und Druckzylinder heben sich automatisch vom Gummituchzylinder ab, wenn kein Papier zugeführt wird. Ein Hebel bewirkt den Kontakt zwischen Platten- und Gummituchzylinder, um gegebenenfalls das Druckbild auf das Gummituch zu übertragen.
Plattenzylinder: Standardmäßig verchromt. Erlaubt den Gebrauch von kleineren Folien als das Standardformat. Verchromte Zylinderoberfläche verhindert die Farbannahme an Stellen außerhalb der Druckplatte oder Folie.
Druckzylinder: Standardmäßig verchromt. Beschleunigt beidseitiges Drucken und verhindert Farbübertragung, wenn kurze oder schmale Papiere bedruckt werden.
Druckbildeinstellung: 30,5 cm vertikale Verstellung; unterteilte Skalen. Seitliche Verstellung bis zu 6,35 mm. Ohne Gebrauch von Werkzeugen.
Farbwalzen-System: 12 Walzen bestehend aus: 3 Verreiberwalzen, 2 Dukturwalzen, 2 Heberwalzen, 2 Auftragwalzen, 2 Zwischenwalzen. Auftragswalzen stellen sich automatisch auf die Stärke der Druckplatte ein.
Farbkasten abnehmbar, mit 13 Einstellschrauben und 5stufigem Farbzuführungshebel.
Aquamatik-Feuchtwerk gewährleistet hervorragende Drucke gleichbleibender Qualität vom ersten bis zum letzten Blatt. Dieses exklusive Reguliervsystem mißt die genaue Menge Aquamatikflüssigkeit, die zur Einhaltung des richtigen Verhältnisses zwischen Wasser und Farbe notwendig ist. Wird von der Programmier-Einheit gesteuert.
Nacht-Sperrhebel für Aquamatik- und Auftragwalzen heben den Druck zwischen den verschiedenen Walzen auf und verhindern das Entstehen von unrunder Stellen.
Automatische Zylinderbremse verstellbar; stoppt den Zylinder in jeder gewünschten Position; wird von der Programmierereinheit gesteuert.
Automatische Etchvorrichtung zur Folienfixierung: Schwamm mit Fixierflüssigkeit. Fixiervorrichtung schaltet die Maschine automatisch ein.
Papierfolien-Einführung: Glattrandfolien werden in die Klemmschiene des Folienzylinders eingeführt. Folien-Anlegetisch hat eine kalibrierte Skala mit verstellbarer Anlegeschiene.

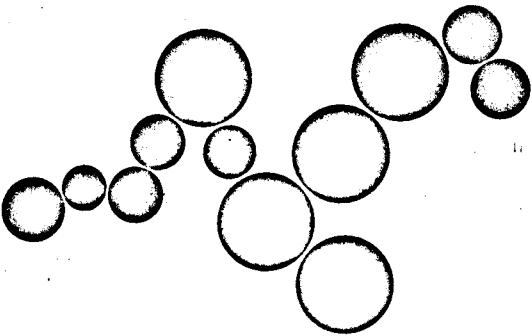
Folienzuführung wird mittels Etchhebel ausgelöst. Während die Maschine noch druckt, wird bereits die neue Folie auf den Folienanlegetisch bereitgelegt.
Automatische Gummituch-Waschanlage wird am Ende eines Druckganges automatisch durch Programmier-Einheit ausgelöst. Hat einen Behälter für Gummituch-Waschmittel, welcher leicht entfernt und gereinigt werden kann. Keine Werkzeuge nötig.
Programmier-Einheit schließt Schalter für Motor und die Luftzufuhr mit ein. Sicherheitsschaltung verhindert das plötzliche Umschalten der Automatik. Sicherheit für den Operateur. Automatische Anzeige, wenn die Maschine auf Automaten eingestellt ist. Voreinstellung der Kopienzahl bis 100. Stellt sich automatisch zurück. Zähler abschaltbar. Einstellung der Gummituch-Reinigung von 7 bis 15 Zylinderumdrehungen. Stopp-Schalter. Wiederauflauf-Schalter. Wenn die Programmier-Einheit automatisch arbeitet, übernimmt sie folgende Arbeitsgänge: stoppt die Papierzufuhr, Folien-Auswurf, Gummituch-Reinigung, stoppt die Maschine und hält den Zylinder in der gewünschten Stellung an. Stellt die Programm-Einheit in Startposition zurück.
Endablauf-Kontrolle: Ein Kontrollknopf erlaubt es, jederzeit den Druckgang zu beenden.
Einhebel-Bedienung: Der Steuerhebel übernimmt folgende Funktionen: Anlauf der Etchanlage, Start der Maschine, Einstellen des Wasser/Farbe-Verhältnisses, Bildübertragung vom Plattenzylinder auf den Gummituchzylinder, stellt die Papierzufuhr ein. Jede Position kann beliebig lang beibehalten werden. Kann bei automatisch arbeitender Maschine oder bei Handkontrolle verwendet werden.
Automatischer Folienauswurf wird von der Programmier-Einheit gesteuert. Rollen sorgen für faltenlosen Auswurf. Ablagetisch einstellbar für verschiedene Foliengrößen. Folien können auch ohne den Folien-Ablagetisch ausgeworfen werden und werden zusammen mit dem gedruckten Papier aufgestapelt. Folien-Ablagetisch kann leicht entfernt werden. Ein automatischer Folienauswurf-Stopphebel ist vorhanden, um den Folienauswurf nach Wunsch ein- oder auszuschalten. Die komplette automatische Folienauswurf-Einheit kann leicht entfernt werden. Keine Werkzeuge nötig.
Druckgeschwindigkeit: Stufenlose Regulierung von 4500 bis 9000 Drucken pro Stunde.
Auflagenzähler zurückstellbar; zählt bis 99999 Drucke.
Ablagetisch: Stapelklopf-Einrichtung gehört zur Standardausführung. Die Einstellskalen entsprechen denjenigen am Anlegetisch und erlauben einfache Bedienung.
Instruktionen: Bedienungsteile deutlich gekennzeichnet.
Äußeres: Glatte Oberfläche, frostgrüne Farbe, weiße Griffe, verchromte Metallteile.
Motoren: Antriebsmotor 1/3 PS, Kompressor 1/3 PS, Wechselstrom, 50 Perioden, 220 oder 110 Volt, geerdetes Kabel.
Konstruktion: Hochleistungsfähige Ausführung, Präzisionsarbeit höchster Qualität. Selbstschmierende Zylinderlager.
Gewicht 299 kg.
Maße: 114 cm lang, 72 cm breit, 132 cm hoch; Bodenfläche 0,81 m².
Aufstellung: Vier selbständige, verstellbare Gleitfüße zur genauen Nivellierung der Maschine.

ABDICK

in Österreich

Georg Kohl & Sohn

Gesellschaft für reprographische Automation
FAVORITENSTRASSE 16, WIEN IV. TEL. 65 76 66



M-367 A Automatische Hochgeschwindigkeits- Druckmaschine

Technische Daten

Papierzuführung durch getrennt betriebenen Kompressor mit 4 Frontbläsern und 4 Saugfüßen. Die 4 Saugfüße können bis auf 9 Positionen ergänzt werden.

Anlegetisch für 5000 Blatt Papier von 80 g/m² Gewicht. Skalen mit Einteilung für schnelles Einstellen der Papierzuführung.

Papierformate von 7,5 x 12,5 cm bis 29,7 x 43,2 cm mit automatischer Zuführung.

Größte Druckfläche: 26,7 x 42 cm.

Papiergewichte: 45 g/m² bis 400 g/m².

Greiferrand: 6,35 mm.

Passer: Punktgenau.

Folien-Aufhängung: Verwendung von Papier-, Metall- und Plastik-Druckfolien möglich. Selbstöffnende Klemmschiene für Glattrandfolien gehört zur Standardausrüstung. Die vorhandene Klemmvorrichtung für Folien, welche die Befestigung mittels einer unteren Klemmvorrichtung verlangen, stört den Folienauswurf nicht, und es ist auch nicht nötig, die komplette Folienauswurf-Einheit zu entfernen.

Zylindereinstellung: Platten- und Druckzylinder passen sich automatisch dem Gummituchzylinder an, um verschiedene Folien- oder Papierstärken auszugleichen. Platten- und Druckzylinder heben sich automatisch vom Gummituchzylinder ab, wenn kein Papier zugeführt wird. Ein Hebel bewirkt den Kontakt zwischen Platten- und Gummituchzylinder, um gegebenenfalls das Druckbild auf das Gummituch zu übertragen.

Plattenzylinder: Standardmäßig verchromt. Erlaubt den Gebrauch von kleineren Folien als das Standardformat. Verchromte Zylinderoberfläche verhindert die Farbannahme an Stellen außerhalb der Druckplatte oder Folie.

Druckzylinder: Standardmäßig verchromt. Beschleunigt beidseitiges Drucken und verhindert Farbübertragung, wenn kurze oder schmale Papiere bedruckt werden.

Druckbildeinstellung: 30,5 cm vertikale Verstellung; unterteilte Skalen. Seitliche Verstellung bis zu 6,35 mm. Ohne Gebrauch von Werkzeugen.

Farbwalzen-System: 12 Walzen bestehend aus: 3 Verreiberwalzen, 2 Duktorwalzen, 2 Heberwalzen, 2 Auftragwalzen, 2 Zwischenwalzen. Auftragwalzen stellen sich automatisch auf die Stärke der Druckplatte ein.

Farbkasten abnehmbar, mit 13 Einstellschrauben und 5stufigem Farbzuführungshebel.

Aquamatik-Feuchtwerk gewährleistet hervorragende Drucke gleichbleibender Qualität vom ersten bis zum letzten Blatt. Dieses exklusive Reguliersystem mißt die genaue Menge Aquamatikflüssigkeit, die zur Einhaltung des richtigen Verhältnisses zwischen Wasser und Farbe notwendig ist. Wird von der Programmier-Einheit gesteuert.

Nacht-Sperrhebel für Aquamatik- und Auftragwalzen heben den Druck zwischen den verschiedenen Walzen auf und verhindern das Entstehen von unruhenden Stellen.

Automatische Zylinderbremse verstellbar; stoppt den Zylinder in jeder gewünschten Position; wird von der Programmierereinheit gesteuert.

Automatische Etchvorrichtung zur Folienfixierung: Schwamm mit Fixierflüssigkeit. Fixiervorrichtung schaltet die Maschine automatisch ein.

Papierfolien-Einführung: Glattrandfolien werden in die Klemmschiene des Folienzylinders eingeführt. Folien-Anlegetisch hat eine kalibrierte Skala mit verstellbarer Anlegeschiene.

Folienzuführung wird mittels Etchhebel ausgelöst. Während die Maschine noch druckt, wird bereits die neue Folie auf den Folienanlegetisch bereitgelegt.

Automatische Gummituch-Waschanlage wird am Ende eines Druckganges automatisch durch Programmier-Einheit ausgelöst. Hat einen Behälter für Gummituch-Waschmittel, welcher leicht entfernt und gereinigt werden kann. Keine Werkzeuge nötig.

Programmier-Einheit schließt Schalter für Motor und die Luftzufuhr mit ein. Sicherheitsschaltung verhindert das plötzliche Umschalten der Automatik. Sicherheit für den Operateur. Automatische Anzeige, wenn die Maschine auf Automat eingestellt ist. Voreinstellung der Kopienzahl bis 100. Stellt sich automatisch zurück. Zähler abschaltbar. Einstellung der Gummituch-Reinigung von 7 bis 15 Zylinderumdrehungen. Stopp-Schalter. Wiederanlauf-Schalter. Wenn die Programmier-Einheit automatisch arbeitet, übernimmt sie folgende Arbeitsgänge: stoppt die Papierzufuhr, Folien-Auswurf, Gummituch-Reinigung, stoppt die Maschine und hält den Zylinder in der gewünschten Stellung an. Stellt die Programm-Einheit in Startposition zurück.

Endablauf-Kontrolle: Ein Kontrollknopf erlaubt es, jederzeit den Druckgang zu beenden.

Einhebel-Bedienung: Der Steuerhebel übernimmt folgende Funktionen: Anlauf der Etchanlage, Start der Maschine, Einstellen des Wasser/Farbe-Verhältnisses, Bildübertragung vom Plattenzylinder auf den Gummituchzylinder, stellt die Papierzufuhr ein. Jede Position kann beliebig lang beibehalten werden. Kann bei automatisch arbeitender Maschine oder bei Handkontrolle verwendet werden.

Automatischer Folienauswurf wird von der Programmier-Einheit gesteuert. Rollen sorgen für faltenlosen Auswurf. Ablagetisch einstellbar für verschiedene Foliengrößen. Folien können auch ohne den Folien-Ablagetisch ausgeworfen werden und werden zusammen mit dem gedruckten Papier aufgestapelt. Folien-Ablagetisch kann leicht entfernt werden. Ein automatischer Folienauswurf-Stopphebel ist vorhanden, um den Folienauswurf nach Wunsch ein- oder auszuschalten. Die komplette automatische Folienauswurf-Einheit kann leicht entfernt werden. Keine Werkzeuge nötig.

Druckgeschwindigkeit: Stufenlose Regulierung von 4500 bis 9000 Drucken pro Stunde.

Auflagenzähler zurückstellbar; zählt bis 99999 Drucke.

Ablagetisch: Stapelklopf-Einrichtung gehört zur Standardausführung. Die Einstellskalen entsprechen denjenigen am Anlegetisch und erlauben einfache Bedienung.

Instruktionen: Bedienungsteile deutlich gekennzeichnet.

Zußeres: Glatte Oberfläche, frostgrüne Farbe, weiße Griffe, verchromte Metallteile.

Motoren: Antriebsmotor 1/3 PS, Kompressor 1/3 PS, Wechselstrom, 50 Perioden, 220 oder 110 Volt, geerdetes Kabel.

Konstruktion: Hochleistungsfähige Ausführung, Präzisionsarbeit höchster Qualität. Selbstschmierende Zylinderlager.

Gewicht: 299 kg.

Maße: 114 cm lang, 72 cm breit, 132 cm hoch; Bodenfläche 0,81 m².

Aufstellung: Vier selbständige, verstellbare Gleitfüße zur genauen Nivellierung der Maschine.

A·B·DICK

in Österreich

Georg Kohl & Sohn

Gesellschaft für reprographische Automation
FAVORITENSTRASSE 16, WIEN IV. TEL. 65 76 66

A. B. DICK

OFFSET-VERVIELFÄLTIGER
OFFSET-DRUCKMASCHINEN
SYSTEMDRUCKAUTOMATEN

AN G E B O T

A. B. DICK 675 - elektrostatischer Kopierautomat

Originale: Einzelblätter, Bücher, dreidimensionale
Gegenstände
Kopierfähigkeit: alle Farben, dokumentenecht, unbegrenzt
haltbar
Geschwindigkeit: bis 600 Kopien/h
Kopierpapier: Rolle ca. 140 m, in Breiten von 7,6 bis
25,4 cm
Formate: bis 25,4 x 38,5 cm
Mehrfachkopie: Programmschaltung für Vorwahl von
1 - 20 Kopien oder Endlos-Vervielfältigung
Anschlußwert: 220 Volt Wechselstrom, 10 Amp.
Stellfläche: 122 x 46 cm (Tischgerät)
Gewicht: 68 kg
Lackierung: zweifarbig

Nettopreis: US \$ 1.405,--

1 Rolle 21 cm x 150 m Kopierpapier	US \$	19,90
1 Rolle 25,4 cm x 140 m Kopierpapier	US \$	22,30
1 Rolle 22,9 cm x 105 m Offsetmaster	US \$	34,20
1 lt Etch-Solution	US \$	6,80

Mengenrabatt:

ab 10 Rollen, verschiedene Breiten 10%
ab 20 Rollen, verschiedene Breiten 15%

GEORG KOHL + SOHN
Ges.f. reprographische Automation
ppa.



neue elektrostatische Kopierautomat bietet Ihnen:

TE VORTEILE

en Sie Kopien von Briefen oder
rbigen Vorlagen, von Montagen oder
ensionalen Gegenständen, Kopien aus
n oder Zeitschriften ... das Modell 675
alles, was kopiert werden soll.

nen Sie mehr als eine Kopie ... setzen Sie
engenwähler einfach auf die entsprechende
rischen 1 und 20 oder auf Dauerbetrieb.

ungsveränderungen brauchen Sie so gut
r nicht vorzunehmen. Bei einer Belichtungs-
ung auf "5" erhalten Sie scharfe und
kopien von fast allen Vorlagen.

er einzigen Rolle Kopierpapier erhalten Sie
ien im DIN A4 Format.

hön und ansprechend in der Farbe
s Modell 675 in jedes moderne Büro.

ECHTEN NUTZEN

Sparen Sie Zeit ! Alle 6 Sekunden eine Kopie
bester Qualität.

Sparen Sie Platz ! Kompakt gebaut, so daß es
selbst auf einem kleinen Aktenschrank Platz
finden würde, leistet das Modell 675 ebensoviel
wie ein "großes" Gerät.

Sparen Sie Strom ! Keine Anwärmzeit.
Das Modell 675 braucht nicht den ganzen Tag
eingeschaltet zu bleiben.

Sparen Sie Kopierpapier ! Machen Sie Gebrauch
von der verstellbaren Schneidvorrichtung und
fertigen Sie Kopien nur in der Länge, die Sie
wirklich benötigen.

INISCHE DATEN

ormate :

38,1 cm.

opier :

chine faßt 140 m-Rollen Kopier-
Breiten von 7,6 bis 25,4 cm.

sfähigkeit :

Vorlagen aller Art, farbig oder
weiß gedruckt handgeschrieben
zeichnet. Kopiert aus Büchern
schriften, dreidimensionale
nde usw.

tem :

Automatische Tonersystem führt
Toner nach, um sicherzustellen,

daß die letzte Kopie ebenso scharf
und klar ist wie die erste.

Mehrfach-Kopien :

Durch einfaches Einstellen des
Mengenwählers können bis zu 20 Kopien
einer Vorlage hergestellt werden. Die
Auflagenvorwahl kann auch auf
Dauerbetrieb eingestellt werden, wobei
die Anzahl der Kopien von einem Zählwerk
registriert wird.

Kopienauffangbehälter :

faßt bis zu 100 Kopien.

Geschwindigkeit :

Keine Anwärmzeit. Nach 10 Sekunden
die erste Kopie. Zusätzliche Kopien mit
einer Geschwindigkeit von 10 pro Minute.

Elektrische Anschlußwerte :

220/240 Wechselstrom, 50 Perioden,
6 Ampere. Schutzkontaktstecker. Keine
besonderen Zuleitungen erforderlich.

Farbe :

Frostgrün mit moosgrüner Vorderfront.
Bedienungsleiste und Einfassung
aus Aluminium.

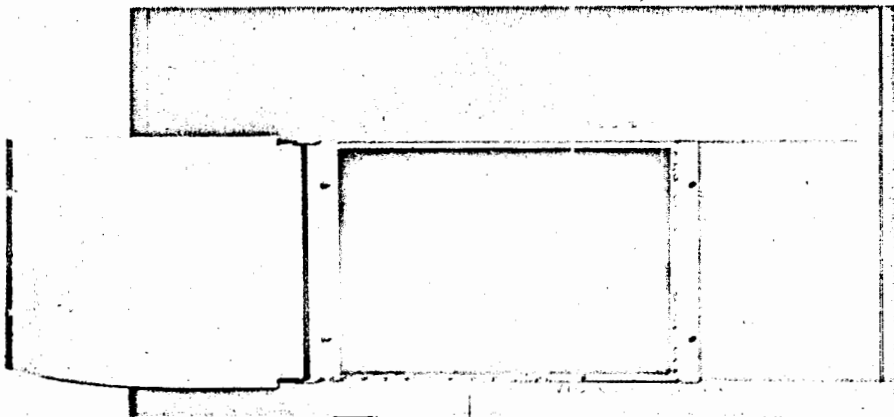
Gewicht :

68 Kg.

Abmessungen :

Breite : 122 cm (einschließlich Kopien-
auffangbehälter). Tiefe : 46 cm.
Höhe : 28 cm.

Aufsicht



Sparen Sie Strom ! Keine Anwärmzeit.
Das Modell 675 braucht nicht den ganzen Tag



OFFSET-VERVIELFÄLTIGER
OFFSET-DRUCKMASCHINEN
SYSTEMDRUCKAUTOMATEN

A N G E B O T

Zusammentrag-Maschine

GEKOLLATOR Type S/12

Standmodell mit 12 Stationen,

für das Format DIN A 3,

komplett mit elektrischem Antrieb.

Nettopreis

US \$ 585,--

GEORG KOHL + SOHN

Ges. f. reprographische Automation

ppa.

Georg Kohl & Sohn

Gesellschaft für reprographische Automation

1041 FAVORITENSTRASSE 16, WIEN IV. TEL. 65 76 66



Titl.

Publishing Department

Joint Institute for

Nuclear Research

USSR - DUBNA

A. B. DICK

OFFSET-VERVIELFÄLTIGER
OFFSET-DRUCKMASCHINEN
SYSTEMDRUCKAUTOMATEN

IHRE ZEICHEN

IHRE NACHRICHT VOM

UNSERE ZEICHEN

TAG

Prok. Kr. / Da / Hfw

20. 2. 1970

Betrifft

A. B. DICK Kopiersystem

Sehr geehrte Herren!

Für Ihren Besuch in unseren Ausstellungsräumen danken wir bestens und freuen uns über Ihr Interesse an dem neuen Reproduktionsgerät zur automatischen Anfertigung von Offsetfolien A. B. DICK M 140. Anlässlich der Vorführung dieses Gerätes haben wir Ihnen auch die A. B. DICK Kleinoffset-Druckmaschine Modell 367 A gezeigt, sowie einfache Zusammentrag-Geräte.

Gerne erfüllen wir Ihren Wunsch nach ausführlicher Information über die verschiedenen Einrichtungen und offerieren Ihnen den A. B. DICK Vollautomaten 367 A sowie das Zusammentrag-Gerät Gekollator S/12, eingerichtet für DIN A 3. Über den Folienautomaten A. B. DICK M 140 finden Sie beiliegend unsere Proforma-Faktura.

Prospekte von dem neuen Gerät werden erst aufgelegt, wir werden uns erlauben, dieselben nachzureichen. Über die technische Ausstattung informiert Sie ein Prospekt des vereinfachten Modelles 132. Der in unserer Faktura genannte Betrag für Ersatzteile umfasst Spezial-Lampen, Transportbänder, Schaltsysteme, etc., deren prompte Besorgung an der Einsatzstelle voraussichtlich nicht möglich ist.

Offsetfolien können für das M 140 in verschiedenen Breiten geliefert werden. Wir nennen Ihnen:

1 Rolle Offsetfolie 23 cm inklusive Kassette, Länge 76, 2 m US \$ 58,-
1 Rolle Offsetfolie 23 cm inklusive Kassette, Länge 76, 2 m US \$ 72,-



Das Verbrauchsmaterial für ca. 5.000 Offsetfolien A 3 finden Sie in unserer Proforma-Rechnung. Berücksichtigt ist auch die Lieferung eines Spezial-Lochapparates DIN A 3, um diese Folien auf A 3 -Offset-Maschinen (Romajor) verarbeiten zu können.

Wir sind der Meinung, daß eine entsprechende Spezialfarbe anzufertigen sein wird, berücksichtigen aber für den Erstbedarf die von uns hier verwendete original A. B. DICK Sonderfarbe.

Die in beiliegenden Angeboten und der proforma genannten Preise sind Nettopreise.

Preisstellung: In exportmäßiger Verpackung frei österreichischer Grenze.

Lieferzeit: Richtet sich nach Auftragsstand bei Eingang Ihrer Bestellung, derzeit 8 bis 12 Wochen.

Zahlung: Durch unwiderrufliches Akkreditiv bei Creditanstalt Bankverein, Zweigstelle Wiedner Gürtel, Wien.4.

Versand: Nach Deckungseingang.

Wir werden uns freuen, wenn Ihnen unsere Offerte entsprechen und sehen Ihrer weiteren Nachricht mit Interesse entgegen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

GEORG KOHL & SOHN
ppa. 

Beilagen

Уважаемые господа!

Благодарим за посещение нашей выставки и рады Вашему интересу к новым репродукционным приборам для автоматического изготовления офсетных форм АВ ДІСК МІ40. Что касается демонстрации этих приборов, то мы Вам показали как АВ ДІСК печатную машину модель 367А для малого офсета, так и простую листоподборочную машину.

Охотно выполняем Ваше пожелание получить подробную информацию о разных устройствах и предлагаем Вам информацию о АВ ДІСК полностью автоматизированной модели 367А и листоподборочной ма-

Gekollator S/I2, приспособленный для DIN A3, Об автомате для изготовления форм АВ ДІСК МІ40 Вы прочтете в нашей проформе фактуре.

Проспекты о новых приборах мы сначала выпустим; а потом пришлем Вам. О техническом снабжении Вас информирует проспект упрощенной модели I32, Перечисленные в нашей фактуре запасные части содержат спец. лампы, ленту подачи, систему включения и т.д., регулярная покупка которых невозможна.

Офсетная фольга для МІ40 может поставляться разной ширины

1. Катушка фольги 23 см, включая кассету, длина 76,2 м, цена - 58 US\$.

2. Катушка фольги 28 см, включая кассету, длина 76,2 м, цена 72 US\$.

Расход материала приблизительно на 5000 форм А3 Вы найдете в нашем проформа-счете. Имеется в виду также поставка специального проколочного аппарата DIN A3, для работы с формами на А3 офсетной машине "Ромайор".

Мы считаем, что будет изготовлена соответствующая спец. кр. ка, учитывая пока для первого спроса употребляемую нами оригина-

ную АВ ДІСК особую краску.

В прилагаемом предложении и в проформе названы нетто цены.
ФОБ: в экспортной упаковке бесплатно до австрийской границы.

Время поставки: направляется на место доставки от 8 до 12 недель
со времени поступления Вашего заказа.

Платеж: через неотменяемый аккредитив (адрес банка).

Отправка: после поступления векселя.

Будем рады Вашему ответу на наше предложение и ждем с интересом других известий.